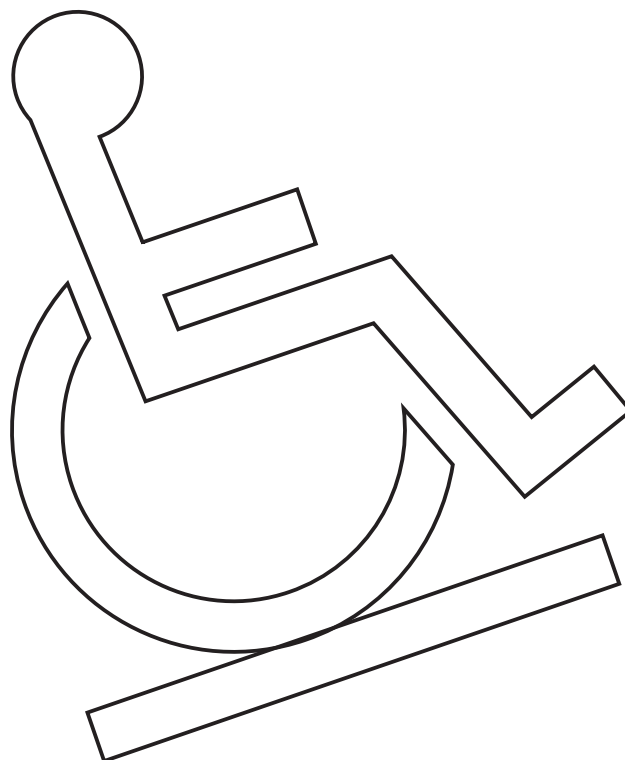


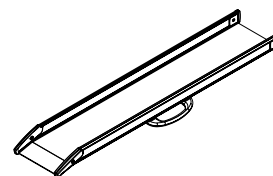


DK	..... Ramper	..... 3
GB/US	... Ramps	..... 6
DE	..... Rampen	..... 9
SE	..... Ramper	..... 12
FR	..... Rampes transportables	..... 15
IT	..... Rampe	..... 18
NO	..... Rampe Skinne/ramper	..... 21
FI	..... Luiskat.	..... 24
U.S.A. and countries outside the EU	.....	27

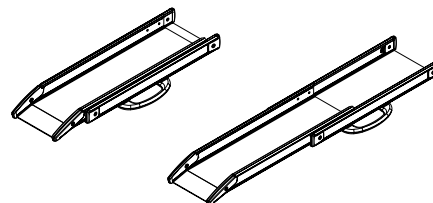
Version 5.00



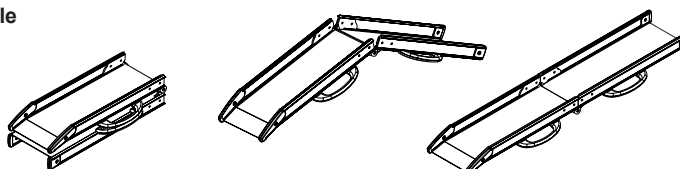
I Fast rampe og bred fast rampe
Plain ramp and wide plain ramp
Feste Rampe und breite feste Rampe
Fast ramp och bred fast ramp
Rampe étroite fixe et rampe large fixe
Rampa fissa e rampa larga fissa
Skinne fast og bred fast rampe
Kiinteä tasoluiska ja leveä tasoluiska



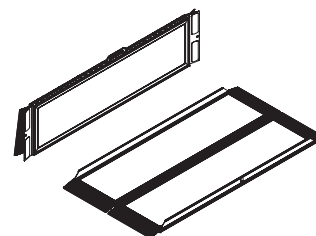
II Længdeforskydelig rampe
Telescopic ramp
Längenverschiebbare Rampe
Längdjusterbar ramp
Rampe télescopique
Rampa telescopica
Skinne teleskop
Teleskoopluiska



III Sammenklappelig og bred sammenklappelig rampe
Folding ramp and wide folding ramps
Zusammenklappbare Rampe und breite zusammenklappbare Rampe
Ihopfällbar ramp och bred ihopfällbar ramp
Rampe étroite pliante et rampe large pliante
Rampa pieghevole e rampa larga pieghevole
Skinne foldbar og rampe bred foldbar
Taittoluiska ja leveä taittoluiska



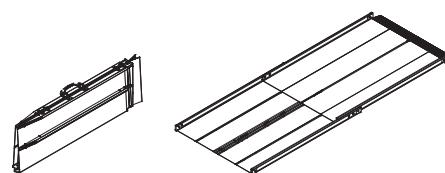
IV EasyFold-Pro



V EasyFold-Pro3



VI Længdeforskydelig kuffertrampe
EasyFold Telescopic ramp
Längenverschiebbare Kofferrampe
Längdjusterbar och vikbar ramp
Rampe portefeuille télescopique
Rampa a valigetta telescopica
Rampe koffert foldbar, teleskop
Salkkuluiska teleskoopilla



Varenumre

30000 - xxx
 30010 - xxx
 30015 - xxx
 30020 - xxx
 30030 - xxx
 30040 - xxx
 30070 - xxx
 30080 - xxx
 30085 - xxx

Contents

1.00	Formål og anvendelse	3
1.01	Producent	3
1.02	Tilslaget anvendelse	3
1.03	Forudsætninger for anvendelse	3
1.04	Vigtigt/advarsler	4
1.05	Udpakning og klargøring af rampen	4
2.00	Beskrivelse af funktioner	4
2.01	Piktogrammer/labels	4
3.00	Transport	4
4.00	Vedligeholdelse og opbevaring	4
4.01	Rengøring af rampen	4
4.02	Hvordan forebygges/undgås korrosion?	4
4.03	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	4
5.00	Service og levetid	4
5.01	Levetid og servicering af rampen	4
5.02	Eftersyn af Stepless ramper	5
6.00	Tekniske specifikationer	5
7.00	CE-Overensstemmelseserklæring	5

1.00 Formål og anvendelse**1.01 Producent**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK - 8200 Aarhus N
 Tel. +45 8741 3100

1.02 Tilslaget anvendelse

Stepless Ramper er beregnet til at hjælpe kørestolsbrugere med at overvinde højdeforskelle i de fysiske omgivelser.

Stepless ramper er en gennemarbejdet og fuldt udbygget serie af transportable køreramper, til brug hvor kørestolsbrugere har behov for at overvinde niveauforskelle på op til 60 cm.

Stepless ramper leveres i fire grundudførelser.

Brede ramper, udført som faste og sammenklappelige.

Smalle ramper, udført som faste, længdeforskydelige og sammenklappelige.

Brede ramper, udført som længdeforskydelig kuffertrampe og EasyFold-Pro.

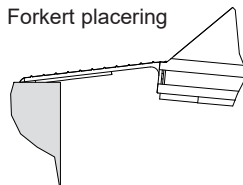
Easyfold-Pro3 der foldes sammen i tre dele.

1.03 Forudsætninger for anvendelse**Placering af EasyFold-Pro og EasyFold-Pro3**

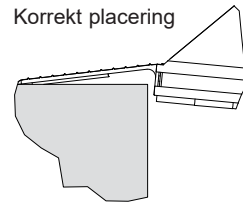
Rampen skal placeres korrekt før brug og må først udfoldes, når den er placeret korrekt. Se illustrationerne nedenfor.

Øverst:

Forkert placering

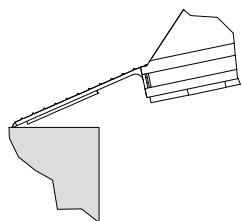


Korrekt placering

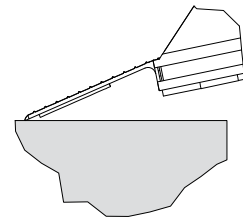


Nederst:

Forkert placering



Korrekt placering

**Fast rampe, bred fast rampe, EasyFold-Pro og EasyFold-Pro3**

Rampen skal placeres på et fast underlag. Ved oplægning af smalle ramper placeres rampedelene parallelt med en afstand svarende til kørestolens hjulafstand. Rampen placeres så hele rampens ombukkede anlægsflade er understøttet. Ved oplægning af EasyFold-Pro placeres rampen så den ombukkede anlægsflade er understøttet. Den øverst liggende rampe foldes derefter ud. EasyFold-Pro3 foldes i tre dele, så den er nemmere at opbevare. For at udfolde rampen, træk i låsen ved siden af håndtaget og udfold rampen.

Længdeforskydelig rampe

Rampen skal placeres på et fast underlag. Ved oplægning af smalle ramper placeres rampedelene parallelt med en afstand svarende til kørestolens hjulafstand. Rampen placeres så hele rampens ombukkede anlægsflade er understøttet.

Forskydning af rampedelene

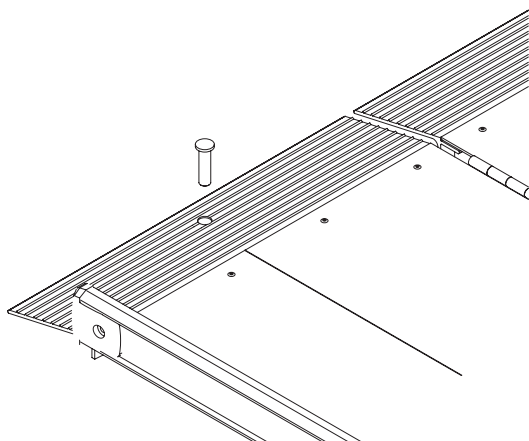
Rampen holdes i håndtaget med højre hånd og med et greb i inderrampens anlægsflade trækkes rampen ud i fuld længde og placeres som ønsket. Hvis det skønnes, at rampelåsen er for stram, kan den smøres med olie eller andet smøremiddel.

Længdeforskydelig kuffertrampe

Rampen skal placeres på et fast underlag. Rampen placeres så hele rampens ombukkede anlægsflade er understøttet.

Rampen transporteres i bærehåndtagene og anlægsfladen lægges på det øverste niveau. Den øverstliggende rampe foldes ud. Den øverste rampe, som er tættest på, forskydes til den ønskede længde og placeres på det øverste niveau. Herefter forskydes den anden øverste rampe tilsvarende. Det skal altid kontrolleres, om rampen ligger stabilt og sikkert.

For at forhindre kuffertrammerne i at glide på underlag med ringe friktion, skal sikkerhedstappen altid monteres inden ramperne tages i anvendelse.



Vigtigt!

Undgå opstart af elkørestol holdende på rampen, da rampedelene utilsigtet kan forskydes ved dette. Hvis det sker at kørestolen går i stå midt på rampen, bak ned og start forfra.

Sammenklappelig rampe og bred sammenklappelig rampe

Ved oplægning af smalle ramper placeres rampedelene parallelt med en afstand svarende til kørestolens hjulafstand.

Rampen placeres så hele rampens ombukkede anlægsflade er understøttet.

Rampen skal placeres på et fast underlag.

Vigtigt!

Rampen udklappes med et greb i hvert håndtag. For at undgå klemning i hængslet skal rampen holdes med hængselåbningen væk fra kroppen når den åbnes og lukkes.

1.04 Vigtigt/advarsler

- Læs hele brugsanvisningen før rampen tages i brug.
- Rampens mærkelast må ikke overskrides.
- Rampen bør kun bruges til op-/nedkørsel med kørestole.
- Op- og nedkørsel på rampen skal foregå ved lav hastighed - ingen brug af tilløb.
- Rampen skal placeres så hele anlægsfladen er understøttet.
- Rampen skal anvendes på fast underlag.
- Rampen må ikke bruges ved stigninger større end 1:5 - elkørestole eller kørestole kørt af hjælper.
- Rampen må ikke bruges ved stigninger større end 1:7 - selvhjælpen bruger af manuel kørestol.
- Pas på fingrene ikke bliver klemt når rampen lukkes.
- Bærehåndtaget på EasyFold-Pro kan ikke udskiftes, hvis det knækker af. Det kan kun knække af, hvis det ikke anbringes korrekt efter brug.
- Spark eller skub aldrig rampen på plads.
- Hvis der er mistanke om skade, må rampen ikke bruges, før forhandleren har givet sin tilladelse hertil.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.05 Udpakning og klargøring af rampen

Visuel kontrol af rampen

Er emballagen beskadiget ved modtagelsen, skal rampen nøje undersøges for synlige skævheder, defekter, eller mangler. Er der mistanke om beskadigelse, må rampen ikke anvendes, før kvalificeret servicepersonale eller Guldmann Service Team har godkendt rampen.

2.00 Beskrivelse af funktioner

2.01 Piktogrammer/labels

CE CE-mærkning

- Serienummer label
- Stepless label
- Label med max. belastningsangivelse

3.00 Transport

Rampen skal bæres i håndtaget.

4.00 Vedligeholdelse og opbevaring

4.01 Rengøring af rampen

Rampen rengøres med en opvredet klud, svamp eller blød børste, påført almindeligt rengøringsmiddel. Rampen tåler at blive skyllet under rindende vand fra haveslange og lign. Der må ikke anvendes kemikalier eller autoklavering for at rengøre rampen.

4.02 Hvordan forebygges/undgås korrosion?

Rampen er udført i korrosionsbestandige materialer og kræver ikke yderligere korrosionsforebyggelse.

4.03 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Hængsler på Stepless sammenklappelige ramper skal smøres med TRI-FLOW eller tilsvarende smøremiddel hvert 1/2 år eller efter behov.

Glidesporet på Stepless længdeforskydelige ramper aftørres med opvredet klud ved behov.

I tilfælde af glatte ramper (is) kan der anvendes salt på rampen, der må IKKE anvendes grus.

Teleskopsystemet må ikke adskilles af bruger

Hvis teleskopsystemet adskilles, skal adskillelse og montage foretages af kvalificeret personale.

Tilspændingsmomenter: Hængsel = 10 Nm. Andet = 5 Nm.

Sikring: Alle skruer og møtrikker skal sikres med Locktite nr. 270.

5.00 Service og levetid

5.01 Levetid og servicering af rampen

Stepless har med den foreskrevne vedligeholdelse en levetid på 15 år.

Reservedelslister og -tegninger kan rekvireres hos producent eller distributør.

5.02 Eftersyn af Stepless ramper

Dele som er slidte eller defekte skal udskiftes med nye reservedele fra V. Guldmann A/S.

1. Visuel kontrol af rampen

- Kontroller at der ikke er slitage på rampen.
- Kontroller at der ikke er skævheder på rampen.
- Kontroller at rampen ikke er beskadiget.

2. Afprøvning af rampen, som ved normal brug

- Kontroller alle funktioner på rampen med og uden belastning,

3. Kontrol af rampen mekaniske tilstand

- Rengør rampen for snavs og andre urenheder.
- Inspicer og vurder vitale dele i rampen.
- Udskift defekte og slidte dele i rampen.

4. Pkt. 2 gennemføres igen som kontrol

5. Er der opstået/konstateret nye problemer i pkt. 4?

- Hvis nye problemer er opstået, gå tilbage til pkt. 3.
- Hvis ikke nye problemer er konstateret, afslut eftersynet.

6.00 Tekniske specifikationer

Fast, længdeforskydelig og sammenklappelig rampe

Længder	500 - 3100 mm
Breder	
udvendig, max.	260 og 279 mm
indvendig	182 mm
Max. belastning under 2100 mm/over	
2100 mm pr. par	350/200 kg

Bred fast og bred sammenklappelig rampe

Længder	1000 - 3000 mm
Breder	
udvendig, max.	880 mm
indvendig	770 mm
Max. belastning under 2100 mm/over 2100 mm.	325/200 kg

EasyFold-Pro

Længder	900 - 2100 mm
Breder	
indvendig	760 mm
foldet, max.	398 mm
udfoldet, max.	776 mm
Max. belastning	350 kg

EasyFold-Pro3

Længder	1635 mm
Breder	
indvendig	760 mm
foldet, max.	273 mm
Max. bredde, udfoldet	786 mm
Max. belastning	350 kg

Længdeforskydelig kuffetrampe

Længder	1830 - 3050 mm
Breder	
indvendig	760 mm
foldet, max.	405 mm
udfoldet, max.	820 mm
Max. belastning under 2440 mm/over 2440 mm.	325/200 kg

Alle typer

Kanthøjde	46 mm
Anlægsvinkel	max. 12 grader

Vægt, min. - max. pr. rampe afhængig af længde

Fast rampe	1,5 - 6,0 kg
Længdeforskydelig rampe	3,5 - 10,1 kg
Sammenklappelig rampe	4,0 - 10,1 kg
Bred fast rampe	9,7 - 28,6 kg
Bred sammenklappelig rampe	17,5 - 31,7 kg
Længdeforskydelig kuffetrampe	16,4 - 26,4 kg
EasyFold-Pro	7,8 - 15,8 kg
EasyFold-Pro3	13,4 kg

Materialer

Afdækning og håndtag	Slagfast og skridsikker plast
Rampebakker	Elokeret aluminium med skridsikring

7.00 CE-Overenstemmelseserklæring



Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr klasse 1.

Product Numbers:

- 30000 - xxx
- 30010 - xxx
- 30015 - xxx
- 30020 - xxx
- 30030 - xxx
- 30040 - xxx
- 30070 - xxx
- 30080 - xxx
- 30085 - xxx

1.00	Purpose and Application	6
1.01	Manufacturer	6
1.02	Intended Purpose	6
1.03	Conditions for Use	6
1.04	Important/Warnings	7
1.05	Unpacking and Preparation of the Ramp	7
2.00	Description of Functions	7
2.01	Pictograms/Labels	7
3.00	Transportation	7
4.00	Maintenance and Storage	7
4.01	Cleaning the ramps	7
4.02	How to Prevent/Avoid Corrosion	7
4.03	What Maintenance Is Required By the Owner?	7
5.00	Service and Useful Life	8
5.01	Useful Life and Servicing of the Ramp	8
5.02	Inspection of Stepless ramps	8
6.00	Technical Specifications	8
7.00	EC-Declaration of Conformity	8

1.00 Purpose and Application

1.01 Manufacturer

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK - 8200 Aarhus N
 Tel. +45 8741 3100

1.02 Intended Purpose

Stepless Ramps are intended for helping wheelchair users overcome height differences in the physical surroundings.

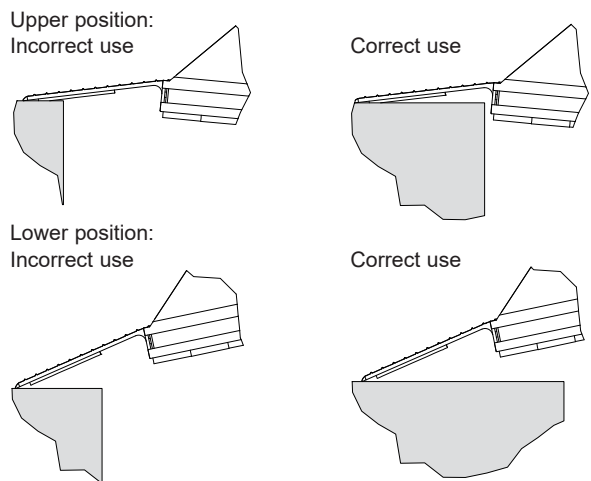
Stepless ramps are a carefully designed and fully developed series of transportable wheelchair ramps which can be used where wheelchair users need to overcome height differences of up to 60 cm.

Stepless ramps are available in four basic versions:
 Wide ramps, available in both fixed and folding models.
 Narrow ramps, available in fixed, telescopic and folding models.
 Wide ramps available as telescopic suitcase ramps and EasyFold-Pro.
 EasFold-Pro3 that folds in three parts.

1.03 Conditions for Use

Placement of EasyFold-Pro and EasyFold-Pro3

Place the ramp correctly before usage, open the ramp after placement. See pictures for correct placement.



Plain ramp, wide plain ramp, EasyFold-Pro and EasyFold-Pro3

The ramp should be placed on a firm underlay. When setting up narrow ramps, the two parts of the ramp should be placed parallel to one another at a distance corresponding to the distance between the wheels of the wheelchair. The ramp should be positioned such that the entire bent contact surface of the ramp is supported. When setting up EasyFold-Pro, the ramp should be positioned such that the bent contact surface is supported. Then unfold the upper ramp. EasyFold-Pro3 folds in three parts, so it is easier to store away. To unfold the ramp, pull the lock beside the handle and unfold the ramp.

Telescopic ramp

The ramp should be placed on a firm underlay. When setting up narrow ramps, the two parts of the ramp should be placed parallel to one another at a distance corresponding to the distance between the wheels of the wheelchair. The ramp should be positioned such that the entire bent contact surface of the ramp is supported.

To extend the ramp

Hold the ramp by the handle in your right hand, and pull the ramp out to its full length by gripping the contact surface of the inner part of the ramp. Position as required. If the catch device should be moving too tightly, it can be lubricated with oil or another lubricant.

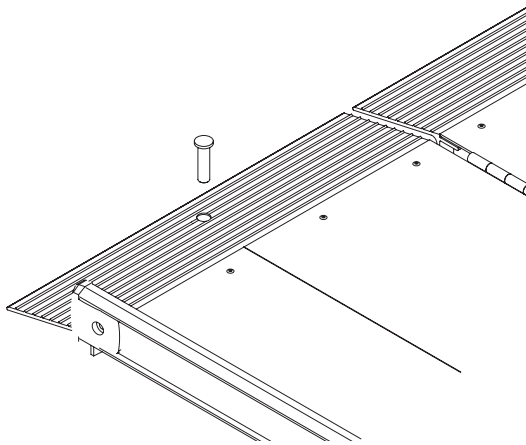
Telescopic suitcase ramp

The ramp should be placed on a firm underlay.

The ramp should be positioned such that the entire bent contact surface of the ramp is supported.

The ramp should be carried by the handles and the contact surface positioned on the upper level. Then unfold the upper ramp. The upper ramp closest to the body is extended to the desired length and placed on the upper level. Afterwards the other half of the upper ramp is extended. Always check that the ramp is placed in a stable and safe way.

To prevent the suitcase ramps from sliding on underlays with low friction, the safety pin should always be mounted before using the ramps.



Important!

Do not start up electric wheelchairs which have stopped on the ramp, as the various parts of the ramp may extend unintentionally by so doing. In the event of a wheelchair stopping in the middle of the ramp, reverse down and start from the bottom again.

Folding ramp, wide folding ramps

When setting up narrow ramps, the two parts of the ramp should be placed parallel to one another at a distance corresponding to the distance between the wheels of the wheelchair.

The ramp should be positioned such that the entire bent contact surface of the ramp is supported.

The ramp should be placed on a firm underlay.

Important!

Unfold the ramp by gripping both handles.

To avoid anything getting caught up in the hinge, the ramp should be held with the hinge opening away from the body whilst it is being opened and closed.

1.04 Important/Warnings

- Read all the operating instructions before using the ramp.
- Do not exceed the load marked on the ramp.
- The ramp should only be used for driving wheelchairs up and down.
- Wheelchairs should be driven up and down at low speed
 - without a run-up.
- The ramp should be positioned such that the entire contact surface is supported.
- The ramp should be used on a firm underlay.
- The ramp should not be used for gradients greater than 1:5
 - for electric wheelchairs or wheelchairs pushed by a helper.
- The ramp should not be used for gradients greater than 1:7
 - independent user of manual wheelchair.

- Watch out not to squeeze fingers when closing the ramp.
- The handle on EasyFold-Pro can not be changed if it breaks off, it will only break off if it is not placed back in place after use.
- Do not kick or push the ramp in place
- If damage is suspected, the ramp must not be used before the dealer has authorized it.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

1.05 Unpacking and Preparation of the Ramp

Visual Check of the Ramp

If the packaging is damaged on receipt, the ramp should be inspected carefully for visible deficiencies, defects or faults.

If damage is suspected, the ramp must not be used before qualified service personnel or the Guldmann Service Team have authorised it.

2.00 Description of Functions

2.01 Pictograms/Labels

CE-marking

- Serial number label
- Stepless label
- Label stating max. load

3.00 Transportation

The ramp should be carried by the handle(s).

4.00 Maintenance and Storage

4.01 Cleaning the ramps

Clean the ramps with a damp cloth, sponge or soft brush applied with a normal cleaning agent.

The ramps may also be rinsed under running water from garden hoses or the like.

Chemicals and autoclaving may not be used to clean the ramp.

4.02 How to Prevent/Avoid Corrosion

The ramp is made from corrosion-resistant materials, and does not require further corrosion prevention.

4.03 What Maintenance Is Required By the Owner?

The hinges on the Stepless folding ramps should be lubricated with TRI-FLOW or a similar lubricating agent every six months, or as required.

The sliding rails of the Stepless telescopic ramps should be dried off with a dry cloth when needed.

If the ramps are slippery (covered with ice), use salt on the ramp - NEVER gravel.

The telescope system must not be taken apart by the user

If the telescope system of the telescopic ramp is taken apart, it should be taken apart and put together again by qualified personnel.

Tightening moments: Hinge = 10 Nm. Other = 5 Nm.

Safety: All screws and nuts should be fastened with Locktite no. 270.

5.00 Service and Useful Life

5.01 Useful Life and Servicing of the Ramp

Given the maintenance prescribed above, Stepless ramps will have a useful life of 15 years.

Spare part lists and drawings can be ordered from the manufacturer or the distributor.

5.02 Inspection of Stepless ramps

Parts which are worn or defective should be replaced by new spare parts from V. Guldmann A/S.

1. Visual check of the ramp

- Check the ramp for wear and tear.
- Check the ramp for any faults.
- Check that there is no other form of damage to the ramp.

2. Testing of the ramp, as for normal use

- Check all the ramp's functions, loaded and unloaded.

3. Control of the mechanical state of the ramp

- Clean dirt and other impurities from the ramp.
- Inspect and assess vital parts of the ramp.
- Replace any parts of the ramp which are defective or worn.

4. Go through point 2 again to recheck

5. Did any new problems arise/were new problems noted in point 4?

- If new problems arose, go back to point 3.
- If no new problems were noted, conclude the inspection.

6.00 Technical Specifications

Plain, telescopic and folding ramps

Lengths 500 - 3100 mm
Widths
outer, max 260 and 279 mm
inner 182 mm
Max. load under 2100/over 2100 mm each pair 350/200 kg

Wide plain and wide folding ramps

Lengths 1000 - 3000 mm
Widths
outer, max 880 mm
inner 770 mm
Max. load under 2100/over 2100 mm 325/200 kg

EasyFold-Pro

Lengths 900 - 2100 mm
Widths
inner 760 mm
folded, max. 398 mm
unfolded, max. 776 mm
Max. load 350 kg

EasyFold-Pro3

Lengths 1635 mm
Widths
inner 760 mm
folded max. 273 mm
unfolded max. 786 mm
Max. load 350 kg

Telescopic suitcase ramp

Lengths 1830 - 3050 mm
inner 760 mm
folded, max. 405 mm
unfolded max. 820 mm
Max. load under 2440/over 2440 mm 325/200 kg

All types

Height of edge 46 mm
Angle of contact max. 12 degrees

Weight, min. and max. per ramp, depending on length

Plain ramp 1.5 - 6.0 kg
Telescopic ramp 3.5 - 10.1 kg
Folding ramp 4.0 - 10.1 kg
Wide plain ramp 9.7 - 28.6 kg
Wide folding ramp 17.5 - 31.7 kg
Telescopic suitcase ramp 16.4 - 26.4 kg
EasyFold-Pro 7,8 - 15,8 kg
EasyFold-Pro3 13,4 kg

Materials

Covering and handle Impact-proof and non-skid plastic
Ramp slopes Anodised aluminium, with skid resistant surface

7.00 EC-Declaration of Conformity



The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device class 1.

Artikel-Nummern:

- 30000 - xxx
- 30010 - xxx
- 30015 - xxx
- 30020 - xxx
- 30030 - xxx
- 30040 - xxx
- 30070 - xxx
- 30080 - xxx
- 30085 - xxx

1.00	Zweck und Anwendung	9
1.01	Hersteller	9
1.02	Zweck	9
1.03	Einsatzbedingungen	9
1.04	Wichtig	10
1.05	Auspacken und Vorbereitung der Rampe	10
2.00	Beschreibung der Funktionen.	10
2.01	Piktogramme/Hinweisschilder.	10
3.00	Transport	10
4.00	Wartung und Aufbewahrung	10
4.01	Reinigung	10
4.02	Korrosion vorbeugen bzw. Korrosion vermeiden?	10
4.03	Wartungsmaßnahmen vom Besitzer selbst durchzuführen?	10
5.00	Wartung und Lebensdauer	11
5.01	Lebensdauer und Wartung der Rampen	11
5.02	Überprüfung von Stepless Rampen	11
6.00	Technische Daten	11
7.00	CE-Konformitätserklärung	11

1.00 Zweck und Anwendung

1.01 Hersteller

V. Goldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK - 8200 Aarhus N
 Tel. +45 8741 3100

1.02 Zweck

Die Stepless Rampen sollen Rollstuhlnutzern helfen, Höhenunterschiede in physischen Umgebungen zu überwinden.

Die Stepless Rampen ermöglichen es Rollstuhlfahrern Stufen bzw. Höhenunterschiede zu überwinden. Die Rampen können in geschlossenen Räumen und auch im Freien verwendet werden. Die Stepless Rampen bestehen aus einer kompletten Serie von durchdachten tragbaren Rollstuhlrampen. Sie ermöglichen es den Benutzern von Rollstühlen mit oder ohne Fremdhilfe, Stufen bzw. Höhenunterschiede bis zu 60 cm zu bewältigen.

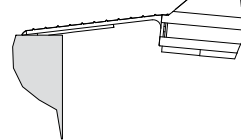
Die Stepless Rampen sind in vier Hauptgruppen lieferbar: Breite Rampen, verfügbar als feste und faltbare Ausführung. Schienenrampen, verfügbar als feste, teleskopierbare und faltbare Ausführung. Breite Rampen verfügbar als feste, teleskopierbare Kofferrampe und Easy-Fold Pro. Die Easy-Fold Pro 3 ist in 3 Teilen faltbar.

1.03 Einsatzbedingungen

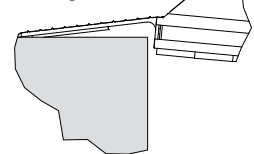
Verwendung der EasyFold-Pro und EasyFold-Pro3

Legen Sie die Rampe richtig an, bevor sie benutzt wird (siehe Abbildungen).

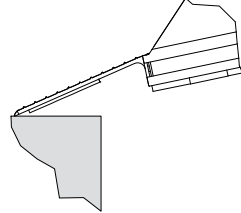
Obere Position:
Falsch



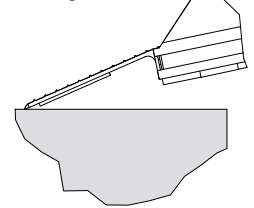
Richtig



Untere Position:
Falsch



Richtig



Feste Rampe, breite feste Rampe, EasyFold-Pro und EasyFold-Pro3

Die Rampe sollte auf einer ebenen Fläche angelegt werden. Bei der Verwendung von Schienenrampen sollten diese parallel und in gleichem Abstand zur jeweils anderen Schiene (der Abstand richtet sich nach dem jeweiligen Rollstuhl) angelegt werden. Achten Sie auf die richtige Position der Abkantungen. Öffnen Sie die Rampe. Die EasyFold-Pro 3 Rampe ist in 3 Teilen gefaltet um sie einfacher transportieren zu können. Um sie zu öffnen, entfernen Sie die Verriegelung beim Griff und öffnen Sie die Rampe.

Längenverschiebbare Rampe

Die Rampe muß auf einer festen Unterlage aufgelegt werden. Beim Anlegen der Rampen legen Sie die beiden Rampenschienen parallel zueinander, entsprechend dem Abstand der Rollstuhlräder. Bitte beachten Sie, daß die Rampe am oberen Rampenende abgekantet ist und dadurch insgesamt stabilisiert wird.

Benutzerhinweis

Eine Hand hält den Griff, die andere Hand zieht den eingeschobenen Teil heraus. Wie beschrieben, die gesamte Fläche der Abkantung auf einer festen Unterlage aufliegen. Wenn das Rampenschloss schwer beweglich ist, kann es mit Öl oder ähnlichem Schmiermittel geschmiert werden.

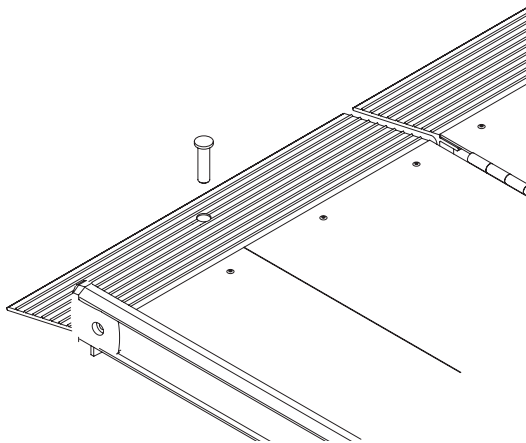
Längenverschiebbare Kofferrampe

Die Rampe muss auf einer festen Unterlage aufgelegt werden. Bitte beachten, dass die Rampe am oberen Rampenende abgekantet ist und dadurch insgesamt stabilisiert wird.

Die Rampe ist am Haltegriff zu tragen und die gesamte Fläche der Abkantung am oberen Rampenende muss auf dem oberen Niveau aufgelegt werden.

Die obere Rampe wird entfaltet. Die nächste obere Rampe wird zur gewünschten Länge herausgezogen und auf dem oberen Niveau aufgelegt. Die andere obere Rampe wird entsprechend herausgezogen. Bitte beachten, dass die Rampe stabil und sicher aufliegt.

Um das Verrutschen der Kofferrampen auf einem Untergrund mit geringer Reibung zu verhindern, muß der Sicherheitszapfen immer montiert werden, bevor Sie die Rampe in Gebrauch nehmen.



Wichtig!

Das Bewegen eines elektrischen Rollstuhls, während er sich auf der Rampe befindet, sollte vermieden werden. Die Rampe könnte sich unbeabsichtigt verschieben. Falls der Rollstuhl auf der Rampe nicht die gewünschte Position hat, sollte der Rollstuhl zurückgefahren und neu gestartet werden.

Zusammenklappbare Rampe und breite zusammenklappbare Rampe

Die Rampe muß auf einer festen Unterlage aufgelegt werden. Beim Anlegen der Rampen, die beiden Rampenschienen parallel zueinander, entsprechend dem Abstand der Rollstuhlräder, anbringen.

Bitte beachten, daß die Rampe am oberen Rampenende abgekantet ist und dadurch insgesamt stabilisiert wird.

Wichtig!

Das Öffnen der Rampe sollte immer durch Ergreifen der beiden Haltegriffe erfolgen. Um ein Einklemmen an den Scharnieren zu vermeiden, die Rampe immer so öffnen, daß sich die Scharnieröffnungen auf der vom Körper abgewandten Seite befinden.

1.04 Wichtig

- Lesen Sie bitte die gesamte Betriebsanleitung, bevor Sie die Rampe in Gebrauch nehmen.
- Die Nennlast darf nicht überschritten werden.
- Die Rampe darf nur für Auffahrt und Abfahrt mit Rollstühlen benutzt werden.
- Die Auffahrt und Abfahrt soll bei niedriger Geschwindigkeit stattfinden - kein Anlauf.

- Die gesamte Fläche der Abkantung am oberen Rampenende muß aufliegen.
- Die Rampe soll auf einer festen Unterlage aufliegen.
- Bei Verwendung von elektrischen Rollstühlen, oder beim Schieben des Rollstuhls durch einen Helfer, muß die Länge der Rampe immer im Verhältnis 1:5 sein.
- Die Rampe sollte nicht für Steigungen größer als Verhältnis 1:7 verwendet werden: bei Nutzung eines manuellen Rollstuhls.
- Achten Sie beim Schließen der Rampe darauf, Ihre Finger nicht zu quetschen.
- Der Griff der EasyFold-Pro Rampe kann nicht ausgetauscht werden. Der Griff kann nur abbrechen, wenn er nach Nutzung nicht wieder richtig gestellt wurde.
- Die Rampe nicht in Position treten oder drücken.
- Bei Beschädigungen der Rampe ist vor einer erneuten Nutzung der Händler zu einer Prüfung aufzusuchen.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

1.05 Auspacken und Vorbereitung der Rampe

Kontrolle der Rampe auf sichtbare Schäden

Falls die Verpackung beim Erhalt beschädigt ist, muß die Rampe auf sichtbare Verformungen, Defekte oder Mängel hin untersucht werden. Falls der Verdacht auf Beschädigungen besteht, darf die Rampe nicht benutzt werden, bis sie von qualifiziertem Servicepersonal oder von der Guldmann Vertretung untersucht und zum Gebrauch freigegeben worden ist.

2.00 Beschreibung der Funktionen

2.01 Piktogramme/Hinweisschilder

CE-Kennzeichnung

- Seriennummern-Aufkleber
- Stepless Logo Aufkleber
- Aufkleber mit Angabe von max. Belastung

3.00 Transport

Die Rampe sollte an dem(n) Handgriff(en) getragen werden.

4.00 Wartung und Aufbewahrung

4.01 Reinigung

Die Rampe mit einem feuchten Tuch, Schwamm oder einer Bürste und Seifenwasser abwaschen.

Die Rampe kann ausserdem abgebraust oder gespült werden. Verwenden Sie niemals Chemikalien oder Sterilisatoren zur Reinigung der Rampe.

4.02 Korrosion vorbeugen bzw. Korrosion vermeiden?

Die Rampe ist aus korrosionsbeständigen Materialien ausgeführt und fordert keine weitere Vorbeugung gegen Korrosion.

4.03 Wartungsmaßnahmen vom Besitzer selbst durchzuführen?

Die Scharniere von der Stepless zusammenklappbaren Rampe sollen mit TRI-FLOW oder ähnlichem Schmiermittel halbjährlich oder nach Bedarf geschmiert werden. Auf das Teleskopsystem

von der Stepless längeverschiebbaren Rampe können die Gleitspuren mit einem feuchten Tuch nach Bedarf abgewischt werden. Wenn die Rampen glatt sind (vereist), kann Salz benutzt werden, nie Kies.

Das Teleskopsystem darf nicht vom Benutzer zerlegt werden. Falls das Teleskopsystem zerlegt wird, ist die Zerlegung und Montage vom qualifizierten Personal auszuführen.

Vorschubmomente: Scharniere = 10 Nm. Anders = 5 Nm.
Sicherung: Alle Schrauben und Muttern mit Locktite nr. 270 sichern.

5.00 Wartung und Lebensdauer

5.01 Lebensdauer und Wartung der Rampen

Unter der Voraussetzung, daß die vorgeschriebene Wartung beachtet wird, haben die Stepless Rampen eine Lebensdauer von mindestens 15 Jahren. Sie sind für den Wiedereinsatz und für die Weitergabe geeignet. Diese Bedienungsanleitung ist Teil des Produktes und muss bei Weitergabe mitgegeben werden. Ersatzteillisten und Zeichnungen können beim Hersteller oder beim Händler angefordert werden.

5.02 Überprüfung von Stepless Rampen

Fehlerhafte oder abgenutzte Teile sollten gegen originale Ersatzteile von V. Guldmann A/S ersetzt werden.

1. Visuelle Kontrolle der Rampe

- Kontrollieren, ob eine Abnutzung der Rampe festzustellen ist.
- Kontrollieren, ob die Rampe Verformungen hat.
- Kontrollieren, ob die Rampe andere Formen von Beschädigungen hat.

2. Überprüfung der Rampe wie während gewöhnlicher Verwendung

- Alle Funktionen der Rampe, mit und ohne Belastung, kontrollieren.

3. Kontrolle des mechanischen Zustandes der Rampe

- Schmutz und andere Verunreinigungen von der Rampe entfernen.
- Die beweglichen Teile der Rampe kontrollieren und beurteilen.
- Eventuelle fehlerhafte und abgenutzte Teile auswechseln.

4. Den Punkt 2 wieder durchgehen um zu kontrollieren, daß alles funktioniert

5. Sind neue Fehler oder Probleme im Punkt 4 entstanden/festgestellt worden?

- Wenn neue Probleme entstanden sind, auf Punkt 3 zurückkehren.
- Wenn neue Probleme nicht entstanden sind, die Überholung abschliessen.

6.00 Technische Daten

Feste, längeverschiebbare und zusammenklappbare Rampe

Längen. 500 - 3100 mm
 Breiten
 aussen, max. 260 und 279 mm
 innen 182 mm
 Max Belastung, unter 2100/über 2100 mm pro Paar
 350/200 kg

Breite feste und breite zusammenklappbare Rampe

Längen. 1000 - 3000 mm
 Breiten
 aussen, max. 880 mm
 innen 770 mm
 Max Belastung, unter 2100/über 2100 mm 325/200 kg

EasyFold-Pro

Längen. 900 - 2100 mm
 Breiten
 innere 760 mm
 zusammengefaltet, max. 398 mm
 ausgebreitet, max. 776 mm
 Max. Belastung 350 kg

EasyFold-Pro3

Längen. 1635 mm
 Breiten
 innere 760 mm
 zusammengefaltet, max. 273 mm
 ausgebreitet, max. 786 mm
 Max. Belastung 350 kg

Längenverschiebbare Kofferrampe

Längen. 1830 - 3050 mm
 Breiten
 innere 760 mm
 zusammengefaltet, max. 405 mm
 ausgebreitet, max. 820 mm
 Max. Belastung unter 2440/über 2400 mm. 325/200 kg

Alle Typen

Kantenhöhe 46 mm
 Abwinkelung Max. 12 Grad

Gewicht, Min. - Max. pro Rampe abhängig von Länge

Feste Rampe 1,5 - 6,0 kg
 Längenverschiebbare Rampe 3,5 - 10,1 kg
 Zusammenklappbare Rampe 4,0 - 10,1 kg
 Breite feste Rampe 9,7 - 28,6 kg
 Breite zusammenklappbare Rampe 17,5 - 31,7 kg
 Längenverschiebbare Kofferrampe 16,4 - 26,4 kg
 EasyFold-Pro. 7,8 - 15,8 kg
 EasyFold-Pro3. 13,4 kg

Materialien

Endprofile und Haltegriffe
 Schlagfester und rutschsicherer Kunststoff
 Rampenschalen
 Eloxiertes Aluminium mit rutschsicherer Oberfläche

7.00 CE-Konformitätserklärung

CE Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse 1, hergestellt.

Varunummer

30000 - xxx
 30010 - xxx
 30015 - xxx
 30020 - xxx
 30030 - xxx
 30040 - xxx
 30070 - xxx
 30080 - xxx
 30085 - xxx

1.00	Syfte och användning	12
1.01	Producent	12
1.02	Avsedda ändamål	12
1.03	Användarvillkor	12
1.04	Viktigt	13
1.05	Uppackning och klargöring av rampen	13
2.00	Beskrivning av funktioner	13
2.01	Etiketter	13
3.00	Transport	13
4.00	Underhåll och förvaring	13
4.01	Rengöring av rampen	13
4.02	Förebygga och undvika korrosion?	13
4.03	Vilken kontroll skall ni själva göra?	13
5.00	Service och livslängd	13
5.01	Livslängd och service av rampen	13
5.02	Service av Stepless ramper	14
6.00	Tekniska specifikationer	14
7.00	CE-Överensstämmelsestillkännande	14

1.00 Syfte och användning**1.01 Producent**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK - 8200 Aarhus N
 Tel. +45 8741 3100

1.02 Avsedda ändamål

Stepless ramperna är avsedda för att hjälpa rullstolsanvändare att övervinna höjdskillnader i fysiska omgivningar.

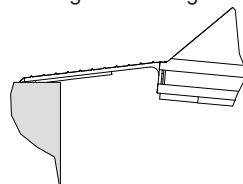
Stepless ramper är en genomarbetad och fullt utbyggd serie av transportabla ramper, till användning där rullstolsbrukare har behov för att övervinna nivå-skillnad på upp till 60 cm. Stepless ramper levereras i fyra grundutföranden. Breda ramper, utförda som fasta och ihopfällbara. Smala ramper, utförda som fasta, längdjusterbara och ihopfällbara. Breda ramper finns som teleskopiska vikbara ramper och EasyFold-Pro. EasyFold-Pro3 som viks i tre delar.

1.03 Användarvillkor**Placering av EasyFold-Pro och EasyFold-Pro3**

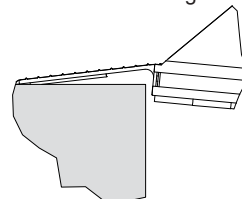
Placera rampen korrekt innan användning, öppna rampen efter placeringen. Se bilder för korrekt placering.

Övre position:

Felaktig användning

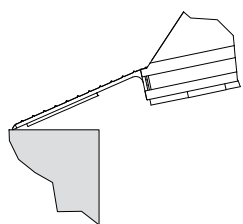


Korrekt användning

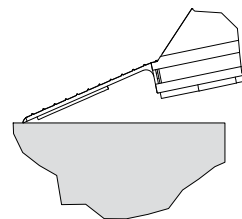


Nedre position:

Felaktig användning



Korrekt användning

**Fast ramp, bred ramp, EasyFold-Pro och EasyFold-Pro3**

Rampen skall placeras på ett fast underlag.

Vid uppläggning av smala ramper placeras rampdelarna parallellt med ett avstånd motsvarande rullstolens hjulavstånd. Rampen placeras så att hela rampens vinklade anläggningsyta används

EasyFold-Pro, rampen skall placerad så att hela den vinklade delen av rampen används. Vik sedan upp rampen. EasyFold-Pro3 viks i tre delar vilket gör den enkel att förvara. För att vika ut rampen, öppna låset bredvid handtaget och vik ut rampen.

Längdjusterbar ramp

Rampen skall placeras på ett fast underlag. Vid uppläggning av smala ramper placeras ramp delarna parallellt med ett avstånd motsvarande rullstolens hjulavstånd.

Rampen placeras så att hela rampens vinklade anläggningsyta används.

För att ställa in rampdelarna i förhållande till varandra

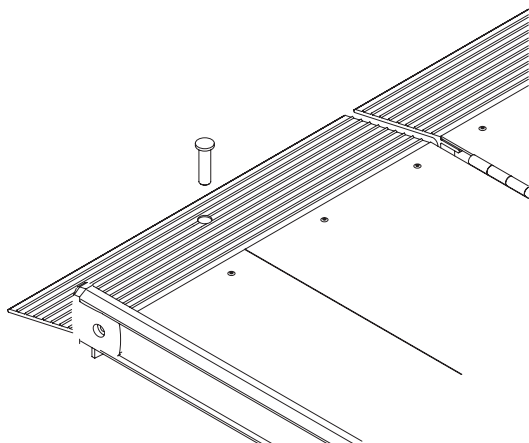
Rampen hålls i handtaget med högerhanden och med ett grepp i innerrampens anläggningsyta trycks rampen ut i full längd och placeras som önskas. Om ramplåset är för trögt, kan det smörjas med olja eller annat smörjmedel.

Längdjusterbar och vikbar ramp

Rampen skall placeras på ett fast underlag. Rampen placeras så hela rampens bockade anläggningsyta används.

Lägg rampen mot anläggningsytan på den översta nivån där rampen skall ligga. Vik därefter ut den översta rampen och dra ut till önskad längd. Detsamma görs sedan med den andra rampen. Se till att rampen ligger stabilt och säkert.

För att förhindra att ramperna glider på underlag med liten friktion, skall säkerhetstappen alltid monteras innan rampen tas i bruk.



Viktigt!

Undvik start av elrullstol stående på rampen. Då kan rampdelarna oavsiktligt förskjutas. Om det händer att rullstolen blir stående mitt på rampen, backa ner och starta om.

Ihopfällbar ramp och bred ihopfällbar ramp

Vid uppläggning av smala ramper placeras rampdelarna parallellt med ett avstånd motsvarande rullstolens hjulavstånd. Rampen placeras så att hela rampens vinklade anläggningsyta används.

Rampen skall placeras på ett fast underlag.

Viktigt!

Rampen fälls ut med ett grepp i varje handtag. För att undgå klämning i gångjärnet skall rampen hållas med gångjärnsöppning bort från kroppen när den öppnas och stängs.

1.04 Viktigt

- Läs hela bruksanvisningen innan rampen tas i bruk.
- Rampens maxlast får inte överskridas.
- Rampen får endast användas till upp-/nedkörning med rullstol.
- Upp- och nedkörning på rampen skall göras med en låg hastighet.
- Rampen skall placeras så att hela anläggningsytan är använd.
- Rampen skall användas på fast underlag.
- Rampen får inte användas vid lutningar större än 1:6
 - elrullstol eller rullstol körd av hjälpare.
- Rampen får inte användas vid lutningar större än 1:12
 - för brukare av manuell rullstol.
- Var försiktig vid hopfällning av rampen så att inga fingrar kläms.
- Handtaget på EasyFold-Pro kan ej bytas om det bryts av, det går endast av om det inte placeras tillbaka efter användning.
- Sparka eller tryck inte rampen på plats
- Om skada misstänks får rampen inte användas innan kvalificerad servicepersonal har godkänt rampen.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

1.05 Uppackning och klargöring av rampen

Visuell kontroll av rampen

Om emballaget är skadat vid leveransen bör rampen inspekteras nog.

Om rampen har synliga defekter, något saknas eller om misstanke om skador föreligger, bör rampen inte användas, innan kvalificerad servicepersonal godkänt rampen.

2.00 Beskrivning av funktioner

2.01 Etiketter

CE CE-märkning

- Serienumeretikett
- Stepless märke
- Märke med maxbelastning

3.00 Transport

Rampen skall bäras i handtaget/en.

4.00 Underhåll och förvaring

4.01 Rengöring av rampen

Rampen rengörs med fuktig trasa, svamp eller mjuk borste, och vanligt rengöringsmedel.

Rampen tål att bli avsköljd under rinnande vatten från trädgårds-slang eller liknande.

Det får inte användas kemikalier eller autoklivering för att rengöra rampen.

4.02 Förebygga och undvika korrosion?

Rampen är utförd i korrosionsbeständigt material och kräver därför inte ytterligare korrosions- förebyggelse.

4.03 Vilken kontroll skall ni själva göra?

Gångjärn på Stepless ihopfällbar ramp skall smörjas med TRI-FLOW eller motsvarande smörjmedel varje 1/2 år eller efter behov.

Glidsystemet på Stepless längdjusterbar ramp avtorkas med fuktig trasa vid behov.

Vid tillfällen då rampen har blivit hal (is) kan man använda salt på rampen. Man kan INTE använda grus.

Teleskopsystemet får inte avskiljas av brukare

Om teleskopsystemet på längdjusterbara ramp avskiljes, skall delning och montage göras av kvalificerad personal.

Spänningsmoment: Gångjärn = 10 Nm. Annat = 5 Nm.

Säkring: Alla skruvar och muttrar skall säkras med Locktite nr. 270

5.00 Service och livslängd

5.01 Livslängd och service av rampen

Stepless har med den föreskrivna underhållet en livstid på 15 år. Reservdelslistor och teckningar kan rekvireras hos leverantör.

5.02 Service av Stepless ramper

Delar som är slitna eller defekta skall bytas ut med nya reservdelar från Guldmann AB.

1. Visuellt kontroll av rampen

- Kontrollera att det inte är slitage på **rampen**.
- Kontrollera att **rampen** inte är skev.
- Kontrollera att det inte är någon annan skada på **rampen**.

2. Prova rampen, som vid normalt bruk

- Kontrollera alla funktioner på **rampen** med och utan belastning.

3. Kontroll av rampens mekaniska tillstånd

- Rengör **rampen** från smuts.
- Inspektera och värdera vitala delar på **rampen**.
- Byt ut defekta och slitna delar på **rampen**.

4. Punkt 2 genomförs igen som kontroll

5. Har det uppstått/konstaterats nya problem i punkt. 4?

- Om nya problem har uppstått, gå tillbaka till punkt. 3.
- Om inga nya problem är konstaterade, avslutas besiktningen/ servicen.

6.00 Tekniska specifikationer

Fast, längdjusterbar och ihopfällbar ramp

Längd. 500 - 3100 mm
Bredd
 utvändigt, max 260 och 279 mm
 invändigt. 182 mm
Maxbelastning kortare
än 2100 mm/längre än 2100 mm per par 350/200 kg

Bred fast och bred ihopfällbar ramp

Längd. 1000 - 3000 mm
Bredd
 utvändigt, max 880 mm
 invändigt. 770 mm
Max belastning kortare än 2100 mm/längre än 2100 mm
. 325/200 kg

EasyFold-Pro

Längder 900 - 2100 mm
Bredd
 invändig 760 mm
 utvikt, max. 398 mm
 utvikt, max. 776 mm
Max. belastning. 350 kg

EasyFold-Pro3

Längder 1635 mm
Bredd
 invändig 760 mm
 utvikt, max. 273 mm
 utvikt, max. 786 mm
Max. belastning. 350 kg

Längdjusterbar och vikbar ramp

Längder 1830 - 3050 mm
Bredd
 invändig 760 mm
 utvikt, max. 405 mm
 utvikt, max. 820 mm
Max belastning under 2440 mm/ över 2440 mm 325/200 kg

Alla modeller

Kanthöjd 46 mm
Anläggningsvinkel max 12 grader

Vikt, min. - max per. ramp beroende av längd

Fast ramp 1,5 - 6,0 kg
Längdjusterbar ramp 3,5 - 10,1 kg
Ihopfällbar ramp 4,0 - 10,1 kg
Bred fast ramp 9,7 - 28,6 kg
Bred ihopfällbar ramp 17,5 - 31,7 kg
Längsjusterbar och vikbar ramp 16,4 - 26,4 kg
EasyFold-Pro. 7,8 - 15,8 kg
EasyFold-Pro3. 13,4 kg

Material

Anläggningsyta och handtag. slagfast och halksäker plast
Ramp. eloxerad aluminium med halkskydd

7.00 CE-Överensstämmelsestillkännande

CE Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter klass 1.

Références:

30000 - xxx
 30010 - xxx
 30015 - xxx
 30020 - xxx
 30030 - xxx
 30040 - xxx
 30070 - xxx
 30080 - xxx
 30085 - xxx

1.00	Intérêt et utilisation	15
1.01	Fabricant	15
1.02	Objectif prévu	15
1.03	Conditions d'utilisation	15
1.04	Important/Mise en garde	16
1.05	Déballage et préparation des rampes	16
2.00	Description des fonctions	16
2.01	Pictogrammes et étiquettes	16
3.00	Transport	16
4.00	Entretien et stockage	16
4.01	Nettoyage des rampes	16
4.02	Comment prévenir/éviter toute corrosion	16
4.03	Entretien requis par l'utilisateur	17
5.00	Réparation et durée de vie	17
5.01	Durée de vie et réparation des rampes	17
5.02	Vérification d'usage des rampes	17
6.00	Spécifications techniques	17
7.00	Déclaration de Conformité CE	17

1.00 Intérêt et utilisation**1.01 Fabricant**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. +45 8741 3100

1.02 Objectif prévu

Les rampes sont conçues pour à aider les utilisateurs de fauteuils roulants à franchir les différences de hauteur dans leurs environnements.

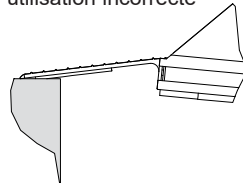
Les rampes transportables Stepless ont fait l'objet d'un soin tout particulier dans leur développement afin de proposer une gamme de rampes utilisables par les personnes en fauteuil roulant partout où des différences de niveau jusqu'à 60 cm doivent être franchies. Les rampes transportables Stepless sont disponibles en quatre versions de base :

- Des rampes larges (fixes ou pliantes).
- Des rampes étroites, fixes (télescopiques ou pliantes).
- Des rampes larges disponibles sur le modèle des rampes portefeuilles télescopiques et Easy-Fold-Pro.
- Easy-Fold-Pro3 pliable en 3 parties.

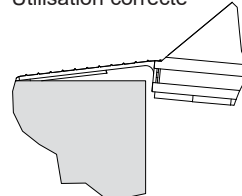
1.03 Conditions d'utilisation**Positionnement des rampes EasyFold-Pro et EasyFold-Pro3**

Positionner la rampe correctement avant utilisation, ouvrir la rampe après l'avoir positionnée. Voir les dessins ci-dessous pour un positionnement correct.

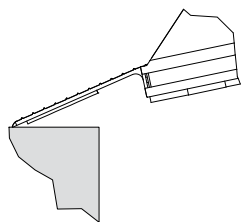
Position supérieure:
 utilisation incorrecte



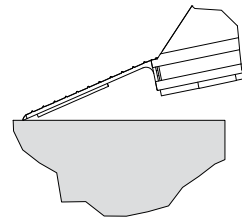
Utilisation correcte



Position inférieure:
 utilisation incorrecte



Utilisation correcte

**Rampe étroite fixe, rampe large fixe, EasyFold-Pro et EasyFold-Pro3**

La rampe doit être placée sur une surface ferme. Lors du positionnement des rampes étroites, les deux parties de la rampe doivent être positionnées parallèlement à une distance équivalente à la distance entre les roues d'un fauteuil roulant. La rampe doit être positionnée de façon à ce que le bord d'accroche soit en contact avec l'endroit à franchir. Déplier ensuite la partie supérieure de la rampe. La rampe EasyFold-Pro3 se déplie en trois parties, il est donc plus facile de la ranger. Pour déplier la rampe, défaire le verrou à côté de la poignée et déplier la rampe.

Rampes télescopiques

Les rampes seront placées sur un sol stabilisé et dur. Lors de l'installation des rampes télescopiques, celles-ci devront être placées parallèlement l'une à l'autre, à une distance correspondant à l'écartement des roues du fauteuil roulant. Les rampes devront

être positionnées de manière à ce que tout le bord d'accroche soit en contact avec le bord haut.

Déployer les rampes télescopiques

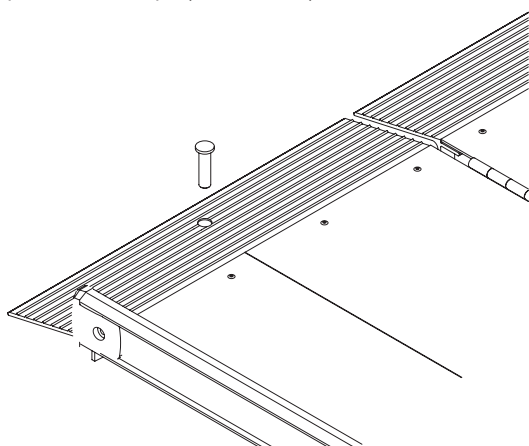
Tenir une rampe par sa poignée dans la main droite et tirer avec l'autre main pour faire coulisser la rampe à sa longueur maxi, en tirant sur le bord de la partie interne de la rampe. Positionner selon le besoin. Si la glissière manque de jeu, il convient de la lubrifier avec un lubrifiant classique (huile, etc.).

Rampes portefeuilles télescopiques

Les rampes seront placées sur un sol stabilisé et dur. Les rampes devront être positionnées de manière à ce que tout le bord d'accroche soit en contact avec le bord haut.

Transporter la rampe en la maintenant par la poignée et positionner le bord d'accroche sur le rebord à franchir. Ouvrir la rampe. Allonger alors la partie contre soi à la longueur souhaitée puis la placer sur le rebord à franchir. Allonger ensuite la deuxième partie de la rampe. Toujours s'assurer de la stabilité de la rampe.

Lors de l'utilisation d'une rampe portefeuille sur un sol lisse, il est conseillé d'utiliser la goupille de sécurité pour éviter tout glissement intempestif de la rampe (voir schéma).



Important!

Ne pas redémarrer un fauteuil électrique qui s'est arrêté sur une rampe télescopique dans la mesure où cette opération pourrait faire coulisser involontairement les éléments des rampes. Dans le cas où un fauteuil électrique s'arrêterait en cours de montée sur une rampe télescopique, faire marche arrière et remonter la totalité de la rampe.

Rampes étroites pliantes et rampes larges pliantes

Lors de l'installation des rampes étroites pliantes, celles-ci devront être placées parallèlement l'une à l'autre, à une distance correspondant à l'écartement des roues du fauteuil roulant. Les rampes devront être positionnées de manière à ce que tout le bord d'accroche soit en contact avec le bord haut. Les rampes seront placées sur un sol stabilisé et dur.

Important!

Déplier les rampes individuellement en maintenant les deux poignées. Afin d'éviter de coincer quoique ce soit dans la charnière, toujours ouvrir et fermer les rampes avec la charnière devant soi, l'ouverture de la charnière orientée vers l'extérieur.

1.04 Important/Mise en garde

- Lire l'intégralité du manuel d'utilisation avant de se servir des rampes.
- Ne pas dépasser la charge limite indiquée sur les rampes.
- Les rampes ne seront utilisées que pour la montée/descente de fauteuils roulants.

- Les fauteuils roulants seront montés et descendus à vitesse lente, sans a-coups ou élan.
- Les rampes seront toujours installées de manière à ce que le bord d'accroche soit entièrement en contact avec la partie haute.
- Les rampes seront toujours placées sur les sols stabilisés et durs.
- L'inclinaison des rampes ne devra pas dépasser 20% pour des fauteuils roulants électriques – ou poussés par une tierce personne.
- La rampe ne devra pas être utilisée avec une pente supérieure à 15% -utilisateur de fauteuil roulant manuel indépendant.
- Faire attention de ne pas se coincer les doigts lors de la fermeture de la rampe.
- La poignée de la rampe EasyFold-Pro ne peut pas être changée si elle est cassée. Elle cassera seulement dans le cas où elle ne sera pas remise à sa place après utilisation.
- Ne pas donner un coup de pied ou pousser la rampe en place.
- Si la rampe est abîmée, la rampe ne pourra pas être utilisée tant que le fabricant n'aura pas donné son accord.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

1.05 Déballage et préparation des rampes

Contrôle visuel des rampes

Si le carton d'emballage est endommagé à la réception, la rampe devra faire l'objet d'un contrôle afin de déceler tout défaut visible. Si un défaut est suspecté, la rampe ne doit pas être utilisée tant qu'un agent agréé ou un membre du service technique de Guldmann n'en a donné l'autorisation.

2.00 Description des fonctions

2.01 Pictogrammes et étiquettes

 Marquage CE

- Etiquette de numéro de série
- Etiquette Stepless
- Etiquette de charge maximum autorisée

3.00 Transport

La rampe doit être tenue par la/les poignée(s).

4.00 Entretien et stockage

4.01 Nettoyage des rampes

Nettoyer les rampes à l'aide d'un chiffon humide, d'une éponge ou d'une brosse souple et d'un produit détergent non agressif. Les rampes peuvent être rincées à l'eau courante, par exemple avec un jet d'eau ou similaire. Ne pas utiliser de produit chimique ou d'autoclave pour nettoyer les rampes.

4.02 Comment prévenir/éviter toute corrosion

Les rampes sont fabriquées à l'aide de matériaux résistants à la rouille. Elles ne nécessitent pas de précautions particulières pour éviter la corrosion.

4.03 Entretien requis par l'utilisateur

La charnière des rampes pliantes doit être lubrifiée à l'aide de TRI-FLOW ou similaire tous les 6 mois, ou plus souvent si nécessaire.

Les rails coulissants des rampes télescopiques devront être séchés avec un chiffon sec quand cela est nécessaire.

Si la rampe est rendue glissante par le gel, utiliser du sel pour la dégeler, jamais de sable ou du gravier.

Les rails coulissants des rampes télescopiques ne doivent pas être démontés par l'utilisateur. Si le système télescopique de la rampe télescopique est démonté, cette opération de démontage et remontage devra être effectuée par du personnel qualifié.

Couples de serrages: Charnière: 10 Nm, autres: 5 Nm

Sécurité: Toutes les vis et tous les écrous devront être enduits de Loctite N°270 avant serrage.

5.00 Réparation et durée de vie

5.01 Durée de vie et réparation des rampes

Dans la mesure où l'entretien préconisé ci-dessus est effectué, la durée de vie des rampes Stepless est estimée à 15 ans.

Les listes et schémas des pièces détachées peuvent être obtenues auprès du fabricant ou de l'un de ses distributeurs.

5.02 Vérification d'usage des rampes

Toute pièce jugée usée ou défectueuse devra être remplacée par une pièce d'origine fournie par V. Guldmann A/S.

1. Contrôle visuel des rampes

- Vérifier les signes d'usure
- Chercher tout défaut apparent
- Vérifier qu'il n'y a pas d'autres formes d'endommagement

2. Tester les rampes, en utilisation normale

3. Contrôler l'état mécanique du produit.

- Nettoyer toute trace de saleté ou d'impureté
- Inspecter les éléments essentiels du produit
- Remplacer tout élément usé ou défectueux

4. Retourner au point 2. pour vérifier l'efficacité du contrôle

5. De nouveaux problèmes sont-ils survenus au point 4 ?

- Si de nouveaux problèmes sont apparus, recommencer au point 3
- Si aucun nouveau problème n'est apparu, terminer l'inspection

6.00 Spécifications techniques

Rampes étroites fixes, télescopiques et pliantes

Longueurs 500 - 3100 mm

Largeurs

Extérieure max. 260 et 279 mm

Intérieure 182 mm

Longueur inf. à 2100 mm/sup. à 2100 mm 350 kg/200 kg

Rampes larges fixes, télescopiques et pliantes

Longueurs 1000 - 3000 mm

Largeurs

Extérieure max. 880 mm

Intérieure 770 mm

Charge max. Long. rampe inf. à 2100 mm/sup. à 2100 mm

. 325 kg/200 kg

EasyFold-Pro

Longueurs 900 - 2100 mm

Largeur

Intérieure 760 mm

Pliée, max. 398 mm

Dépliée, max. 776 mm

Charge max. 350 kg

EasyFold-Pro3

Longueurs 1635 mm

Largeur

Intérieure 760 mm

Pliée, max. 273 mm

Dépliée, max. 786 mm

Charge max. 350 kg

Rampe portefeuille télescopique

Longueurs 1830 - 3050 mm

Largeur

Intérieure 760 mm

Pliée, max. 405 mm

Dépliée, max. 820 mm

Charge max. Long. rampe inf. à 2440 mm/sup. à 2440 mm

. 325/200 kg

Tous modèles

Hauteur de la bordure 46 mm

Angle de contact max. 12 degrés

Charge maxi pour chaque paire de rampe Poids mini et maxi des rampes en fonction de leur longueur

Rampe étroite fixe 1,5 - 6,0 kg

Rampe étroite télescopique. 3,5 - 10,1 kg

Rampe étroite pliante 4,0 - 10,1 kg

Rampe large fixe 9,7 - 28,6 kg

Rampe large pliante 17,5 - 31,7 kg

Rampe portefeuille télescopique 16,4 - 26,4 kg

EasyFold-Pro. 7,8 - 15,8 kg

EasyFold-Pro3. 13,4 kg

Matériaux

Embouts et poignées. Plastique résistant et antidérapant

Rails. . . . Aluminium anodisé, traitement de surface antidérapant

7.00 Déclaration de Conformité CE



Ce produit est un dispositif médical de classe 1, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

Codice del prodotto

30000 - xxx
 30010 - xxx
 30015 - xxx
 30020 - xxx
 30030 - xxx
 30040 - xxx
 30070 - xxx
 30080 - xxx
 30085 - xxx

1.00	Scopo e utilizzazione	18
1.01	Produttore	18
1.02	Scopo previsto	18
1.03	Condizioni d'uso	18
1.04	Importante/avvertenza	19
1.05	Disimballaggio e preparazione della rampa	19
2.00	Descrizione delle funzioni	19
2.01	Pittogrammi/targhette	19
3.00	Trasporto	19
4.00	Manutenzione e custodia	19
4.01	Pulizia della rampa	19
4.02	Come prevenire/evitare la corrosione?	20
4.03	Manutenzione da effettuare a cura del proprietario	20
5.00	Assistenza e durata	20
5.01	Durata e riparazione della rampa	20
5.02	Verifica delle Rampe Stepless	20
6.00	Specifiche tecniche	20
7.00	Dichiarazione di conformità CE	20

1.00 Scopo e utilizzazione**1.01 Produttore**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. +45 8741 3100

1.02 Scopo previsto

Le rampe sono studiate per aiutare gli utenti su carrozzina a superare le differenze di altezza nell'ambiente circostante.

Le rampe Stepless costituiscono una serie accurata e completa sotto tutti gli aspetti di rampe trasportabili, utilizzabili in situazioni in cui utenti in carrozzina hanno bisogno di superare dislivelli fino a 60 cm. Le rampe Stepless sono disponibili in quattro diverse realizzazioni di base. Rampe larghe, sia in versione fissa che in versione pieghevole. Rampe strette, in versione fissa, telescopica e pieghevole.

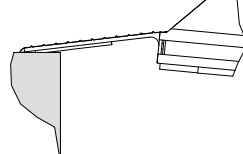
Rampe larghe disponibili in versione portatile telescopica e modello EasyFold-Pro.

Esiste inoltre il modello EasyFold-Pro3 che si ripiega in tre parti.

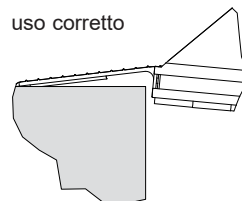
1.03 Condizioni d'uso**Posizionamento di EasyFold-Pro e EasyFold-Pro3**

Posizionare la rampa correttamente prima dell'uso, aprire la rampa dopo il posizionamento. Vedere le immagini per il corretto posizionamento.

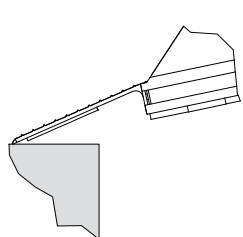
Posizione superiore:
 uso non corretto



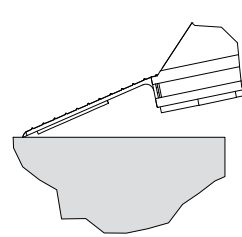
uso corretto



Posizione inferiore:
 uso non corretto



uso corretto

**Rampa fissa, rampa larga fissa, EasyFold-Pro e EasyFold-Pro3**

La rampa deve essere collocata su una base ferma. Durante il posizionamento di rampe strette, le due parti della rampa devono essere collocate parallelamente l'una all'altra a una distanza corrispondente alla distanza tra le ruote della carrozzina. La rampa deve essere posizionata in modo tale che l'intera superficie di contatto piegata della rampa sia supportata. Quando si posiziona EasyFold-Pro, la rampa deve essere posizionata in modo tale che la superficie di contatto piegata sia supportata. Poi si deve aprire la parte superiore della rampa. EasyFold-Pro3 è ripiegata in tre parti, così è più facile da riporre. Per aprire la rampa, tirare la chiusura accanto alla maniglia e aprire la rampa.

Rampa telescopica

La rampa va collocata su una base d'appoggio stabile. Nel posizionare le rampe strette, bisogna che gli elementi della rampa siano disposti parallelamente, ad una distanza corrispondente alla distanza tra le ruote della carrozzina. La rampa va disposta in maniera tale che l'apposita curvatura creata sulla rampa nella parte finale sia interamente a contatto con la zona d'appoggio.

Apertura della rampa

Tenere la rampa per la maniglia con la mano destra e con l'altra mano fare presa sulla superficie d'appoggio all'interno della rampa, estraendola quindi in tutta la sua lunghezza. Posizionarla quindi come desiderato.

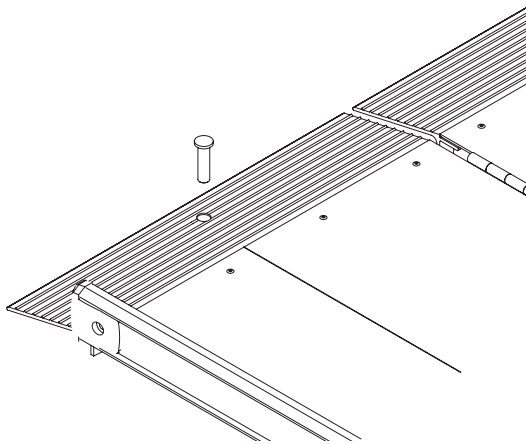
Se lo scorrimento della rampa risulta difficoltoso, è possibile lubrificarla con olio o altro lubrificante.

Rampa a valigetta telescopica

La rampa va posizionata su una base d'appoggio stabile. La rampa va disposta in maniera tale che l'apposita curvatura creata sulla rampa nella parte finale sia interamente a contatto con la zona d'appoggio.

Per trasportare la rampa utilizzare le apposite maniglie, facendo sì che la superficie d'appoggio sia collocata verso l'alto. Aprire la rampa iniziando dalla parte che si trova in alto. Estrarre la parte superiore della rampa, quella più vicina a sé, fino a raggiungere la lunghezza desiderata e posizionarla sul livello superiore. Distendere quindi l'altra parte superiore della rampa fino alla lunghezza equivalente. Controllare sempre che la rampa sia stabile e in condizioni di sicurezza.

Per impedire che la rampa a valigetta possa scivolare, nel caso che la base d'appoggio non offra una stabilità sufficiente, montare sempre il perno di sicurezza prima dell'utilizzazione della rampa.



Importante!

Non avviare le carrozzine a trazione elettrica mentre si trovano sulla rampa, poiché ciò può far sì che le parti della rampa si spostino. Nel caso che la carrozzina si arresti a metà della rampa, fare retromarcia e ripetere l'operazione.

Rampa pieghevole e rampa larga pieghevole

Nel posizionare le rampe strette, bisogna che gli elementi della rampa siano disposti parallelamente, ad una distanza corrispondente alla distanza tra le ruote della carrozzina.

La rampa va disposta in maniera tale che l'apposita curvatura creata sulla rampa nella parte finale sia interamente a contatto con la zona d'appoggio.

La rampa va sistemata su una base d'appoggio stabile.

Importante!

Per aprire la rampa allargarla afferrando ognuna delle due maniglie. Per evitare di schiacciare le dita all'altezza delle cerniere, tenere la rampa in modo tale che la linea di piegatura sia lontana dal corpo, sia durante l'operazione di apertura che di chiusura della rampa.

1.04 Importante/avvertenza

- Leggere attentamente le indicazioni d'uso prima di utilizzare la rampa.
- Non superare il carico massimo consentito per la rampa.
- Utilizzare la rampa esclusivamente per la salita/discesa delle carrozzine.
- L'operazione di salita e discesa della rampa deve svolgersi a bassa velocità – senza rincorsa.
- La rampa va disposta in maniera tale che l'apposita curvatura creata sulla rampa nella parte finale sia interamente a contatto con la zona d'appoggio.
- La rampa va sistemata su una base d'appoggio stabile.
- La rampa va posta con un'inclinazione massima di 1:5, qualora venga usata da carrozzine elettriche oppure carrozzine guidate da un assistente.
- La rampa non deve essere utilizzata per pendenze superiori a 1:7 qualora venga usata da un utente indipendente oppure con carrozzine manuali.
- Fate attenzione a non schiacciare le dita durante la chiusura della rampa.
- La maniglia della rampa EasyFold-Pro in caso di rottura non può essere sostituita, si romperà solo se non verrà ricollocata al suo posto dopo l'uso.
- Per mettere la rampa in posizione non spingerla o usare calci
- Se si sospetta che sia danneggiata, la rampa non deve essere utilizzata prima che il rivenditore abbia dato la sua autorizzazione.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

1.05 Disimballaggio e preparazione della rampa


Controllo visivo della rampa

Se alla ricezione l'imballaggio si presenta danneggiato, la rampa andrà controllata accuratamente per accertare deformazioni, difetti o mancanze evidenti.

Qualora si sospetti la presenza di danni, non utilizzare la rampa prima che il personale qualificato del Guldmann Service Team abbia verificato la stessa.

2.00 Descrizione delle funzioni

2.01 Pittogrammi/targhette

 marcatura CE

- Etichetta con numero di serie
- Targhetta Stepless
- Targhetta con l'indicazione del carico massimo consentito

3.00 Trasporto

La rampa va trasportata usando la maniglia(e).

4.00 Manutenzione e custodia

4.01 Pulizia della rampa

Pulire la rampa con uno straccio ben strizzato, spugna o spazzola morbida, e normale detergente.

La rampa può essere sciacquata sotto acqua corrente con l'aiuto di un tubo per annaffiare.

Non utilizzare sostanze chimiche o autoclavi per la pulizia della rampa.

4.02 Come prevenire/evitare la corrosione?

La rampa è realizzata in materiali resistenti alla corrosione e non necessita di ulteriori interventi anticorrosione.

4.03 Manutenzione da effettuare a cura del proprietario

Le cerniere delle rampe pieghevoli Stepless vanno lubrificate con TRI-FLOW o un lubrificante corrispondente ogni **6 mesi** o a seconda del bisogno.

Asciugare le rotaie di scorrimento delle rampe telescopiche Stepless con uno straccio strizzato, secondo le necessità.

Nel caso che la rampa sia scivolosa a causa di ghiaccio è possibile spargere del sale sulla rampa, ma NON usare in alcun caso sabbia o pietrisco.

Il sistema telescopico non deve essere smontato dall'utente

In caso di intervento sul sistema telescopico, lo smontaggio ed il montaggio vanno effettuati da personale qualificato.

Coppie di serraggio: cerniera = 10 Nm. altro = 5 Nm.

Sicurezza: tutte le viti ed i dadi vanno assicurati impiegando Locktite n. 270

5.00 Assistenza e durata

5.01 Durata e riparazione della rampa

Stepless ha una durata di 15 anni, qualora si osservi la prescritta manutenzione.

La lista dei pezzi di ricambio ed i relativi disegni possono essere richiesti direttamente al produttore o al distributore.

5.02 Verifica delle Rampe Stepless

Le componenti logorate o difettose vanno sostituite con nuovi pezzi di ricambio della V. Guldmann A/S.

1. Controllo visuale della rampa

- Controllare che non presenti traccia di logorio
- Controllare che non mostri eventuali deformazioni
- Controllare che non sia danneggiata

2. Collaudo della rampa a condizioni di impiego normale

- Controllare tutte le funzioni, sia a pieno carico che senza carico

3. Controllo dello stato meccanico della rampa

- Pulirla eliminando depositi di sporcizia e altre impurità
- Ispezionare e valutarne le componenti
- Sostituire le componenti difettose e logore

4. Ripetere le operazioni descritte al punto 2 come controllo

5. Controllare se siano sorti/constatati nuovi problemi al punto 4

- Qualora siano sorti nuovi problemi, tornare al punto 3
- Concludere la verifica se non sono stati constatati altri problemi

6.00 Specifiche tecniche

Rampa fissa, telescopica e pieghevole

Lunghezze 500 - 3100 mm

Larghezze

esterna, max. 260 e 279 mm

interna 182 mm

Carico max. al di sotto di 2100 mm/al di sopra di 2100 mm, per coppia 350/200 kg

Rampa larga e rampa larga pieghevole

Lunghezze 1000 - 3000 mm

Larghezze

esterna, max. 880 mm

interna 770 mm

Carico max. al di sotto di 2100 mm/al di sopra di 2100 mm

. 325/200 kg

EasyFold-Pro

Lunghezze 900 - 2100 mm

Larghezza

interna 760 mm

piegata, max. 398 mm

aperta, max. 776 mm

Carico max. 350 kg

EasyFold-Pro3

Lunghezze 1635 mm

Larghezza

interna 760 mm

piegata, max. 273 mm

aperta, max. 786 mm

Carico max. 350 kg

Rampa a valigetta telescopica

Lunghezze 1830 - 3050 mm

Larghezza

interna 760 mm

piegata, max. 405 mm

aperta, max. 820 mm

Carico max. al di sotto di 2.440 mm/al di sopra di 2.440 mm

. 325/200 kg

Tutti i modelli

Altezza del bordo 46 mm

Angolo di contatto max. 12 gradi

Peso, min. - max. per rampa, in funzione della lunghezza

Rampa fissa 1,5 - 6,0 kg

Rampa telescopica 3,5 - 10,1 kg

Rampa pieghevole 4,0 - 10,1 kg

Rampa fissa larga 9,7 - 28,6 kg

Rampa pieghevole larga 17,5 - 31,7 kg

Rampa a valigetta telescopica 16,4 - 26,4 kg

EasyFold-Pro. 7,8 - 15,8 kg

EasyFold-Pro3. 13,4 kg

Materiali

Rivestimento degli spigoli e maniglia Plastica resistente agli urti e antiscivolo

Piani di scorrimento. Alluminio anodizzato con trattamento superficiale antiscivolo

7.00 Dichiarazione di conformità CE



I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di classe 1.

Varenumre

- 30000 - xxx
- 30010 - xxx
- 30015 - xxx
- 30020 - xxx
- 30030 - xxx
- 30040 - xxx
- 30070 - xxx
- 30080 - xxx
- 30085 - xxx

1.00	Formål og bruk	.21
1.01	Produsent	.21
1.02	Bruk	.21
1.03	Bruksvilkår	.21
1.04	Viktig/advarsler	.22
1.05	Utpakking og klargjøring av skinne/rampen	.22
2.00	Beskrivelse av funksjoner	.22
2.01	Piktogrammer/etiketter	.22
3.00	Transport	.22
4.00	Vedlikehold og oppbevaring	.22
4.01	Rengjøring av skinnen/rampen	.22
4.02	Hvordan forebygges/unngås korrosjon?	.22
4.03	Hvilket vedlikehold kan eieren utføre selv?	.22
5.00	Service og levetid	.23
5.01	Levetid og service av skinne/rampen	.23
5.02	Ettersyn av Stepless skinner og ramper	.23
6.00	Tekniske spesifikasjoner	.23
7.00	CE-samsvarserklæring	.23

1.00 Formål og bruk

1.01 Produsent

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tlf. +45 87 41 31 00
 Faks. +45 87 41 31 31

1.02 Bruk

Stepless ramper er ment for å hjelpe rullestolbrukere å forsere høydeforskjeller i de fysiske omgivelsene.

Stepless-ramper er en gjennomarbeidet og fullt utbygd serie av transportable kjøreskinner/kjøreramper, som skal brukes på steder der rullestolbrukere må overvinne nivåforskjeller på opptil 60 cm.

Stepless-skinner/ramper leveres i fire grunnutførelser.

Ramper brede i enten fast eller foldbar utførelse.

Skinner smale i enten fast, teleskop eller foldbar utførelse.

Ramper leveres som teleskopiske koffertamper og som foldbare ramper (EasyFold-Pro).

Versjonen EasyFold-Pro3 er en 3-delt foldbar rampe.

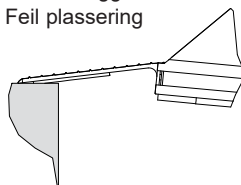
1.03 Bruksvilkår

Plassering av EasyFold-Pro og EasyFold-Pro3

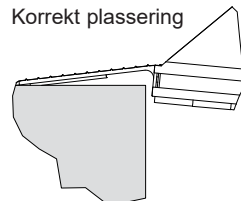
Rampen må plasseres korrekt før bruk, se vedlagte bilder.

Øvre anlegg:

Feil plassering

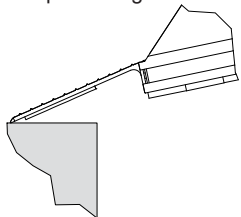


Korrekt plassering

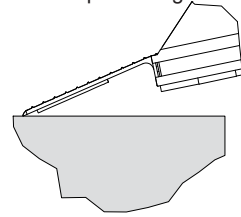


Nedre anlegg:

Feil plassering



Korrekt plassering



Skinne fast, rampe bred fast, EasyFold-Pro samt EasyFold-Pro3

Rampen skal plasseres på et fast underlag.

Når du benytter smale skinner, skal skinnen legges parallelt i en avstand som tilsvarer avstanden mellom hjulene på rullestolen.

Rampen/skinne skal plasseres slik at hele den krummede kontaktoverflaten av rampen/skinne er støttet.

Når du setter opp EasyFold-Pro, bør rampen plasseres slik at den krummede kontaktflate støttes, så foldes den øvre delen ut.

EasyFold-PRO3 foldes i tre deler, slik at den er lettere å oppbevare. For å folde ut rampen, frigjør låsen ved håndtaket og brett ut rampen.

Skinner/rampe teleskop

Rampen skal plasseres på et fast underlag. Ved utlegging av skinner plasseres disse parallelt med en avstand tilsvarende rullestolens hjulavstand. Skinner/rampen plasseres slik at hele skinne/rampens ombøyde anleggsflate har støtte.

Forskyvning av skinne-/rampedelene

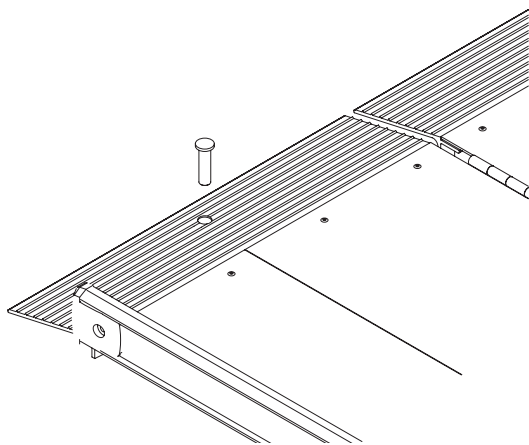
Skinne/rampen holdes i håndtaket med høyre hånd. Med et grep innerskinnens/ innerrampens anleggsflate trekkes så skinnen/rampen ut i full lengde og plasseres som ønsket. Hvis skinne-/rampelåsen er for stram, kan den smøres med olje eller et annet smøremiddel.

Rampe koffert, foldbar teleskop

Rampen skal plasseres på et fast underlag. Rampen plasseres slik at hele rampens ombøyde anleggsflate har støtte.

Rampen transporteres i bærehåndtakene, og anleggsflaten legges på det øverste nivået. Den øverstliggende rampen foldes ut. Den øverste rampen, som er nærmest, forskyves til ønsket lengde og plasseres på øverste nivå. Den nest øverste rampen forskyves tilsvarende. Kontroller alltid om rampen ligger stabilt og sikkert.

For å hindre at kofferttrampene glir på underlag med dårlig friksjon, skal sikkerhetstappen alltid monteres før rampene tas i bruk.



Viktig!

Start ikke en elektrisk rullestol mens du holder i rampen. Det kan føre til at rampedelene utilsiktet forskyver seg. Hvis rullestolen skulle stanse midt på rampen, må du rygge ned og starte på nytt.

Skinne foldbar og rampe bred foldbar

Ved utlegging av smale skinner plasseres skinnedelene parallelt med en avstand som tilsvarer hjulavstanden på rullestolen. Rampen plasseres slik at hele rampens ombøyde anleggsflate har støtte. Rampen skal plasseres på et fast underlag.

Viktig!

Rampen foldes ut med et grep i hvert håndtak. For å unngå klemming i hengslet, skal rampen holdes med hengsleåpningen vekk fra kroppen når den åpnes og lukkes.

1.04 Viktig/advarsler

- Les hele bruksanvisningen før skinnen/rampen tas i bruk.
- Skinnen/rampens merkelast skal ikke overskrides.
- Skinnen/rampen skal bare brukes til opp-/nedkjøring med rullestoler.
- Opp- og nedkjøring på skinnen/rampen skal skje ved lav hastighet – bruk ikke fart.
- Skinnen/rampen skal plasseres slik at hele anleggsflaten har støtte.
- Skinnen/rampen skal brukes på fast underlag.
- Skinnen/rampen må ikke brukes ved stigninger større enn 1:5 – gjelder elektriske rullestoler kjørt av hjelper.
- Skinnen/rampen anbefales ikke benyttet ved stigninger større enn 1:7 – gjelder manuell rullestoler kjørt av bruker.
- Pass på klemfare når skinnen/rampen foldes sammen!
- Håndtaket på EasyFold-Pro kan ikke skiftes hvis det skades, dette kan kun skje hvis håndtaket ikke felles inn etter bruk.

- Ikke spark eller trykk rampen på plass, dette kan medføre at rampen/skinne ikke plasseres korrekt og kan medføre skade på produktet.
- Hvis det avdekkes skade på produktet skal det ikke benyttes før autorisert personell har kontrollert og godkjent videre bruk.
- Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av denne enheten skal rapporteres til produsenten og de lokale kompetente myndigheter.

1.05 Utpakking og klargjøring av skinne/rampen

Visuell kontroll av skinne/rampen

Hvis emballasjen er skadet ved mottak, skal skinnen/rampen undersøkes grundig for synlige skjevheter, defekter eller mangler. Ved mistanke om skade må ikke skinnen/rampen brukes før kvalifisert servicepersonell eller Guldmann Service team har godkjent skinnen/rampen.

2.00 Beskrivelse av funksjoner

2.01 Piktogrammer/etiketter

CE CE-merking

- Serienummer skilt
- Stepless-etikett
- Etikett med angivelse av maks. belastning

3.00 Transport

Skinnen/rampen skal bæres i håndtaket/håndtakene.

4.00 Vedlikehold og oppbevaring

4.01 Rengjøring av skinnen/rampen

Skinnen/rampen rengjøres med en oppvridd klut, svamp eller myk børste med vanlig rengjøringsmiddel. Skinnen/rampen tåler skylning under rennende vann fra hageslange og liknende. Bruk ikke kjemikalier eller autoklav til rengjøring av rampen.

4.02 Hvordan forebygges/unngås korrosjon?

Skinnen/rampen er utført i korrosjonsbestandige materialer og krever ikke ytterligere korrosjonsforebygging.

4.03 Hvilket vedlikehold kan eieren utføre selv?

Hengslene på de foldbare Stepless-skinne/rampene skal smøres med TRIFLOW eller tilsvarende smøremiddel hver 6. måned eller etter behov. Glidesporet på teleskop Stepless-skinne/rampene tørkes av med oppvridd klut etter behov.

Hvis Skinnene/rampene er glatte (is), er det mulig å bruke salt på rampen. Grus må IKKE brukes.

Teleskopsystemet må ikke demonteres av bruker

Eventuell demontering av teleskopsystemet, samt montering, skal foretas av kvalifisert personell.

Tilpenningmomenter: Hengsle = 10 Nm. Annet = 5 Nm.

Sikring: Alle skruer og muttere skal sikres med Locktite nr. 270

5.00 Service og levetid

5.01 Levetid og service av skinne/rampen

Med foreskrevet vedlikehold har Stepless en levetid på 15 år. Reservedelslister og -tegninger kan fås hos produsent eller distributør.

5.02 Ettersyn av Stepless skinner og ramper

Slitte eller defekte deler skal skiftes ut med nye reservedeler fra V. Guldmann A/S.

1. Visuell kontroll av skinner og ramper

- Kontroller at det ikke er slitasje på **skinner og ramper**.
- Kontroller at det ikke er skjevheter på **skinner og ramper**.
- Kontroller at **skinner og ramper** ikke er skadet.

2. Prøving av skinner og ramper, som ved normal bruk

- Kontroller alle funksjoner på **skinner og ramper** med og uten belastning.

3. Kontroll av den mekaniske tilstanden til skinner og ramper

- Rengjør **skinner og ramper** for smuss og andre urenheter.
- Inspiser og vurder vitale deler i **skinner og ramper**.
- Skift ut defekte og slitte deler i **skinner og ramper**.

4. Pkt. 2 gjennomføres på nytt som kontroll

5. Har nye problemer oppstått eller blitt konstatert i pkt. 4?

- Hvis nye problemer har oppstått, gå tilbake til pkt. 3.
- Hvis ikke nye problemer er konstatert, avslutt ettersynet.

6.00 Tekniske spesifikasjoner

Skinne fast, teleskop og foldbar

Lengder	500 - 3100 mm
Breder	
utvendig, maks.	260 og 279 mm
innvendig	182 mm
Maks. belastning under 2100 mm/over 2100 mm pr. par	350/200 kg

Rampe, bred fast og bred foldbar

Lengder	1000 - 3000 mm
Breder	
utvendig, maks.	880 mm
innvendig	770 mm
Maks. belastning under 2100 mm/over 2100 mm	325/200 kg

EasyFold-Pro

Lengder	900 - 2100 mm
Bredde	
innvendig	760 mm
foldet, maks.	398 mm
utfoldet, maks.	776 mm
Maks. belastning	350 kg

EasyFold-Pro3

Lengder	1635 mm
Bredde	
innvendig	760 mm
foldet, maks.	273 mm
utfoldet, maks.	786 mm
Maks. belastning	350 kg

Rampe, koffert foldbar teleskop

Lengder	1830 - 3050 mm
Bredde	
innvendig	760 mm
foldet, maks.	405 mm
utfoldet, maks.	820 mm
Maks. belastning under 2440 mm/over 2440 mm	325/200 kg

Alle typer

Kanthøyde	46 mm
Anleggsvinkel	maks. 12 grader

Vekt, min. – maks. pr. rampe avhengig av lengde

Skinne	1,5 - 6,0 kg
Skinne teleskop	3,5 - 10,1 kg
Skinne foldbar	4,0 - 10,1 kg
Bred fast rampe	9,7 - 28,6 kg
Bred foldbar rampe	17,5 - 31,7 kg
Rampe koffert foldbar, teleskop	16,4 - 26,4 kg
EasyFold-Pro	7,8 - 15,8 kg
EasyFold-Pro3	13,4 kg

Materialer

Kanter og håndtak	Støtbestandig og skliskikker plast
Rampebakker	Eloksert aluminium med skliskikring

7.00 CE-samsvarserklæring



Produktet er fremstilt i henhold til Europa parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 av 5 april 2017 som medisinsk utstyr klasse 1.

Tuotenumerot

- 30000 - xxx
- 30010 - xxx
- 30015 - xxx
- 30020 - xxx
- 30030 - xxx
- 30040 - xxx
- 30070 - xxx
- 30080 - xxx
- 30085 - xxx

1.00 Käyttötarkoitus	24
1.01 Valmistaja	24
1.02 Käyttötarkoitus	24
1.03 Tärkeää huomioitavaa	24
1.04 Tärkeää huomioitavaa	25
1.05 Pakkauksesta purkaminen	25
2.00 Tunnistetiedot	25
2.01 Laitekilpi/tarrat	25
3.00 Kuljettaminen	25
4.00 Hoito ja varastointi	25
4.01 Luiskan puhdistaminen	25
4.02 Ruostumisen ehkäiseminen	25
4.03 Miten omistaja voi huoltaa luiskaa?	25
5.00 Huolto ja käyttöikä	26
5.01 Luiskan huoltaminen ja käyttöikä	26
5.02 Stepless luiskan tarkastus	26
6.00 Tekninen erittely	26
7.00 EC-Yhdenmukaisuustodistus	26
A. Users guide	27
B. WARRANTY	27

1.00 Käyttötarkoitus

1.01 Valmistaja

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK - 8200 Aarhus N
 Tel. +45 8741 3100

1.02 Käyttötarkoitus

Stepless rampit on tarkoitettu pyörätuolien käyttäjille, jotta he selviytyvät paremmin esteiden ylityksistä.

Stepless luiska on valmistettu kokoonlaittavaksi ja suunniteltu mukana kuljetettavaksi pyörätuoliluiskaksi ja käytettäväksi paikoissa, joissa korkeusero tasojen välillä on alle 60 cm. Stepless luiskia valmistetaan neljä eri versiona:

Leveä luiska, johon mahtuu koko kulkuväline, kiinteänä ja taittomallina.

Kapeat luiskaparit, kiinteänä, teleskooppimallisina tai taittomallina. Leveitä luiskia on saatavana teleskooppimallisina ja taittomallina EasyFold-Pro.

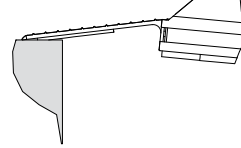
EasyFold-Pro3 taittuu kolmeen osaan.

1.03 Tärkeää huomioitavaa

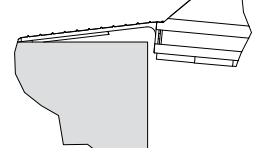
Aseta EasyFold ja EasyFold-Pro3 huolellisesti paikalleen ennen käyttöä. Kuvista näet oikean asennuksen.

Ylätaso:

Väärä tapa

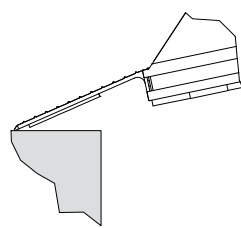


Oikea tapa

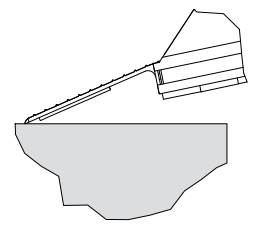


Alataso:

Väärä tapa



Oikea tapa



Suora tasoluiska, leveä tasoluiska, EasyFold-Pro ja EasyFold-Pro3

Luiska tulee asettaa paikoilleen oikeaan asentoon. Kapeita luiskia käytettäessä tulee varmistaa luiskien etäisyys toisistaan että se vastaa pyörätuolin raidelevyyttä. Luiska tulee asettaa paikoilleen siten että koko taivutettu kosketuspinta tuettu. EasyFold-Pro asetetaan paikalleen ensin pituussuunnassa sen jälkeen taitetaan luiska leveysuunnassa. EasyFold-Pro3 taittuu 3 osassa, joten se helpompi varastoida pieneen tilaan. Luiska avataan vetämällä lukkoa kantokahvan vieressä.

Luiska, teleskooppi pituudensäätö

Luiska tulee asettaa vakaasti alustalleen. Käytettäessä kahta kapeaa luiskaa parina, ne tulee asettaa tarkasti samansuuntaisesti ja vastaamaan etäisyydeltään kulkuvälineen pyörien etäisyyttä. Luiskan yläpään taivutetun osan tulee tukeutua alustaan koko matkaltaan.

Luiskan jatkaminen

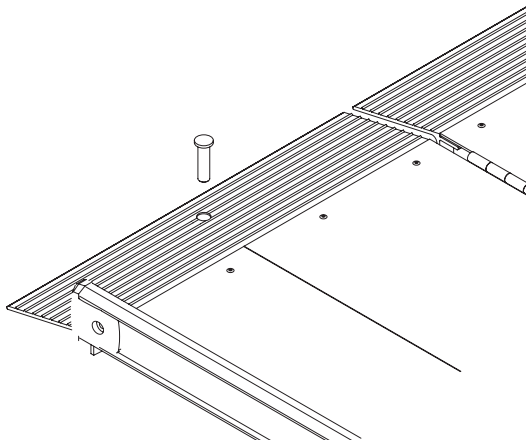
Kannattele luiskaa kantokahvasta oikealla kädelläsi ja tartu vasemmalla kädellä kitkapinnasta kiinni ja vedä sisäpuolinen luiskaosa täyteen pituuteensa. Aseta pituus korkeuseroon sopivaksi. Mikäli teleskoopin liukuminen tuntuu tiukalta, voitele liukupinta siliikonispraylla.

Salkkuluiska teleskooppi pidennyksellä

Luiska tulee asettaa vakaasti alustalleen. Luiskan yläpään taivutetun osan tulee tukeutua alustaan koko matkaltaan.

Aseta salkkuluiska nostokahvasta pitäen niin, että yläpään taivutus on alustalla. Avaa salkun puoliskot auki. Lisää luiskan pituutta ottamalla kiinni lähempänä sinua olevasta puolikkaasta ja vedä teleskooppia auki haluttu määrä, aseta ylätaivutus alustalle. Toista sama toiselle puolikkaalle. Varmista että molemmat puolet ovat vakaasti alustalla.

Mikäli alusta on liukas tai luiskaa käytetään samassa paikassa usein, kiinnitä ylitason lukitustappi, jolla luiska lukittuu alustaan.



Huomio!

Mikäli sähköpyörätuoli pysähtyy vahingossa keskelle luiskaa, älä jatka ajoa, sillä yhtäkkinen liikkeellelähden voima voi saada luiskan puolikkaat liukumaan itsestään. Peruuta sähköpyörätuoli takaisin alas ja aja luiskasta uudelleen pysähtymättä.

Taittoluiska, leveä taittoluiska

Käytettäessä kahta kapeaa luiskaa parina, ne tulee asettaa tarkasti samansuuntaisesti ja vastaamaan etäisyydeltään kulkuvälineen pyörien etäisyyttä. Luiskan yläpään taivutetun osan tulee tukeutua alustaan koko matkaltaan.

Luiskan tulee asettua vakaasti alustalleen.

Huomio!

Avaa luiska pitäen molemmat kädet.

Avatessa aseta luiskan sarana niin, että se avautuu pois päin varalastasi, jottei mikään vartalon osa voi jäädä puristuksiin luiskaa avattaessa tai suljettaessa.

1.04 Tärkeää huomioitavaa

- Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen luiskan käyttöä.
- Huomioi luiskan maksimikuormitus, älä ylitä sitä.
- Luiska on tarkoitettu vain pyörätuolilla menoon luiskaa ylös tai alas.
- Luiskaa on noustava/laskeuduttava pyörätuolilla hitaasti.
- Luiska on asetettava niin, että tukipinnat ottavat alustaan koko pituudeltaan.
- Luiskaa käytettäessä alustan on oltava kova ja tasainen.
- Luiskan kulma ei saa olla jyrkempi kuin 1:5 käytettäessä sähköpyörätuolia tai pyörätuolia avustajan kera.
- Luiskaa ei tule käyttää jos tasojen välinen korkeusero on suurempi kuin 1:7 - tämä koskee etenkin manuaalipyörätuoli käyttäjä.
- Luiskaa taitettaessa tulee varoa sormien joutumista luiskan osien väliin.

- EasyFold-Pro:n kantokahva ei ole vaihdettavissa sen rikkoutuessa. Se rikkoutuu vain siinä tapauksessa jos sitä ei ole asetettu oikein paikalleen käytön jälkeen.
- Älä sierra luiskaa työntämällä tai potkaisemalla.
- Jos vahinko sattuu älä käytä luiskaa ennen kuin valtuutettu myyjäiliike tarkistaa tuotteen.
- Kaikki vaaratilanteet, joita tämän laitteen käyttöön liittyen ilmenee, pitää raportoida valmistajalle ja paikalliselle viranomaiselle voimassaolevien määräysten mukaisesti.

1.05 Pakkauksesta purkaminen

Silmämääräinen tarkastus

Mikäli pakkaus on vastaanotettaessa vahingoittunut, tarkista luiskan mahdolliset vauriot tarkasti.

Mikäli havaitset vaurioita, älä ota luiskia käyttöön, ennenkuin valtuutettu huoltohenkilö on tarkistanut niiden toiminnan ja turvallisuuden.

2.00 Tunnistetiedot

2.01 Laitekilpi/tarrat

Stepless tarra kantokahvassa luiskan sivussa.
Tarra jossa ilmoitettu maksimikuormitus.

3.00 Kuljettaminen

Luiskaa tulee kantaa kantokahvasta.

4.00 Hoito ja varastointi

4.01 Luiskan puhdistaminen

Puhdista irtolika luiskan pinnasta yleispuhdistusaineeseen kostutetulla pesuliinalla, sienellä tai pehmeällä harjalla.

Luiskan voi myös suihkuttaa puhtaaksi esim puutarhaletkulla tms. Luiskan puhdistuksessa ei saa käyttää voimakkaita tai syövyttäviä kemikaaleja tai autoklaavia.

4.02 Ruostumisen ehkäiseminen

CE merkitty

- Sarjanumerotarra
- Stepless tarra
- Tarrassa mainittu maksimi kuorma

4.03 Miten omistaja voi huoltaa luiskaa?

Steplessin taittoluiskan nivelsarana on hyvä voidella puolen vuoden välein tai tarpeen mukaan tiheämmin.

Teleskooppiluiskien osien väliin jäänyt vesi on hyvä pyyhkiä kuivalla liinalla tarvittaessa.

Mikäli luiskiin muodostuu talvella jäätä, liukkautta aiheuttava jää on poistettava suolalla, ei missään nimessä hiekoittamalla.

Teleskooppiluiskan osia ei saa irrottaa toisistaan.

Mikäli jostain syystä on tarpeen irrottaa teleskooppiluiskan puolikkaat toisistaan, se on annettava valtuutetun huoltohenkilön suoritettavaksi.

Kiristysmomentit: Sarana = 10 Nm, muut = 5 Nm.

Turvallisuus: Kaikki ruuvit ja mutterit tulee lukita Loctite 270 kierreluimalla.

5.00 Huolto ja käyttöikä

5.01 Luiskan huoltaminen ja käyttöikä

Ohjeen mukaisella säännöllisellä hoitamisella Stepless luiskan käyttöikä on 15 vuotta.

Mikäli luiskassa tarvitaan vuosien saatossa varaosia, niitä voi tilata maahantuojalta Respecta Oy:ltä.

5.02 Stepless luiskan tarkastus

Mikäli luiskan jokin osa on vahingoittunut tai käytössä kulunut, se tulee korvata uudella alkuperäisellä Guldmann varaosalla.

1. Silmämääräinen tarkastus

- Tarkista näkykö tuotteessa kulumisen merkkejä.
- Tarkista näkykö tuotteessa vikoja tai puuttuuko osia.
- Tarkista näkykö tuotteessa vääntymiä tai muita muodonmuutoksia.

2. Koekäyttö

- Tarkista tuotteen kaikki toiminnot ilman kuormitusta ja kuormitettuna.

3. Mekaaninen kunto

- Puhdista tuotteesta lika ja muut epäpuhtaudet.
- Tutki ja arvioi tuotteen elintärkeät kohdat.
- Poista vahingoittuneet tai kuluneet osat ja korvaa ne uusilla.

4. Toista kohta 2 varmistukseksi

5. Did any new problems arise/were new problems noted in point 4?

- Mikäli huomasit ongelmia toiminnassa, palaa kohtaan 3.
- Mikäli mitään erikoista ei ilmennyt, tarkastus on läpikäyty.

6.00 Tekninen erittely

Tasoluiska, teleskooppi ja taittoluiska

Pituudet 500 - 3100 mm

Levydet

ulkoleveys, max 260 ja 279 mm

sisäleveys 182 mm

Maksimikuormitus alle 2100/ylä 2100mm per pari 350/200 kg

Leveä luiska ja leveä taittoluiska

Pituudet 1000 – 3000 mm

Levydet

ulkoleveys, max 880 mm

sisäleveys 770 mm

Maksimikuormitus alle 2100/ylä 2100mm 325/200 kg

EasyFold-Pro

Pituudet 900 - 2100 mm

Levydet

sisäleveys 760 mm

taitettuna, maksimileveys 398 mm

ei taitettuna, maksimileveys 776 mm

Maksimikuormitus 350 kg

EasyFold-Pro3

Pituudet 1635 mm

Levydet

sisäleveys 760 mm

taitettuna, maksimileveys 273 mm

ei taitettuna, maksimileveys 786 mm

Maksimikuormitus 350 kg

Salkkuluiska teleskoopilla

Pituudet 1830 - 3050 mm

Levydet

sisäleveys 760 mm

taitettuna, maksimileveys 405 mm

ei taitettuna, maksimileveys 820 mm

Maksimikuormitus alle 2440/ylä 2440 mm 325/200 kg

Kaikki mallit

Reunan korkeus 46 mm

Kontaktipinnan kulma max 12 astetta

Painot, min ja max per luiska, riippuen pituudesta

Tasoluiska 1,5 - 6,0 kg

Teleskooppiluiska 3,5 - 10,1 kg

Taittoluiska 4,0 - 10,1 kg

Leveä tasoluiska 9,7 - 28,6 kg

Leveä taittoluiska 17,5 - 31,7 kg

Salkkuluiska teleskoopilla 16,4 - 26,4 kg

EasyFold-Pro 7,8 - 15,8 kg

EasyFold-Pro3 13,4 kg

Materiaalit

Kulmat ja nostokahva Iskunkestävä ja luistamaton muovi

Luiska Anodisoitu alumiini, liukastumista ehkäisevä pinta

7.00 EC-Yhdenmukaisuustodistus



Tuote on valmistettu asetuksen (EU) 2017/745 Euroopan parlamentin ja neuvoston 5. Huhtikuuta 2017 mukaisesti lääkinnällisen luokan 1 laitteeksi.

U.S.A. and countries outside the EU

A. Users guide

Before using the product, read the entire operation manual including warranty..

B. WARRANTY

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann designated technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann designated technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

The warranty does not cover any part of the equipment which has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment which has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

V. Guldmann A/S
Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.stepless.com

Guldmann GmbH
Tel. +49 611 974 530
Fax +49 611 300 018
info@guldmann.de
www.stepless.de

Guldmann Sverige AB
Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.stepless.se

Guldmann Sarl
Tél. +33 145 54 78 36
Fax +33 145 57 10 52
france@guldmann.com
www.stepless.fr

Guldmann Srl
N° Verde 800 781 604
Tel. +39 0521 660132
Fax +39 0521 691399
Cell. +39 340 9087107
italia@guldmann.com
www.stepless.it

Guldmann Inc.
Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
Fax 813 880 9558
info@guldmann.net
www.stepless.net